



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

# SWISS PEACE SUPPORTER



## 30 Jahre UNO-Einsätze der Schweizer Armee

L'Armée suisse: 30 ans de missions  
pour les Nations Unies

Esercito svizzero: 30 anni  
di impieghi ONU

UN peacekeeping: 30 years of  
Swiss military engagement

# Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF  
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF  
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** 30 Jahre UNO-Einsätze der Schweizer Armee  
 L'Armée suisse: 30 ans de missions pour les Nations Unies  
 Esercito svizzero: 30 anni di impieghi ONU  
 UN peacekeeping: 30 years of Swiss military engagement
  - 8** Wegweisender UNO-Einsatz in Namibia  
 Début prometteur des missions pour les Nations Unies
  - 11** «Es war wichtig, Solidarität durch ein verstärktes personelles Engagement zu zeigen»  
 «Il était important de manifester notre solidarité par un engagement renforcé sur le plan des effectifs»
  - 14** Die UNO kämpft gegen Menschenhandel und Menschen schmuggel  
 UN fights human trafficking and migrant smuggling

- SWISSINT**
- 16** Die militärische Friedensförderung: Seit dem 1. November 2018 in neuer Hand  
 La promotion militaire de la paix: en de nouvelles mains depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2018

- Mission**
- 18** Menschenrechtsrisiken von Unternehmen unter der Lupe  
 Human rights risks of businesses under scrutiny
  - 24** Kampf gegen Folter und Misshandlung  
 Working to end torture and ill-treatment

- SWISSCOY**
- 20** Mit vier Sprachen zum Ziel  
 Quatre langues pour le même but

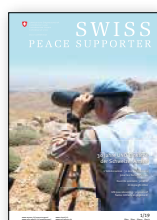
- Debriefing**
- 28** «Das Leben und Arbeiten in Afrika war und bleibt spannend»  
 «Vivre et travailler en Afrique a toujours été et demeure passionnant»

- 22** Ein Tag im Leben von ...  
 A day in the life of...

- 27** Denkkzettel

- 30** Newsmix

- 31** Overview



## Titelbild/photo de couverture

Seit 30 Jahren engagiert sich die Schweizer Armee im Rahmen von friedensfördernden Einsätzen der Vereinten Nationen (UNO).

Voici 30 ans que l'Armée suisse s'engage dans le cadre des missions de promotion de la paix des Nations Unies (ONU).

© Komp Zen SWISSINT





Franz Gander

## Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Normalerweise ist es das Ende eines Jahres, das einen veranlasst, zurückzublicken. Ich kehre es für einmal um und verschiebe es auf den Jahresanfang, aus zwei Gründen:

Im vergangenen November habe ich das Kommando über das Kompetenzzentrum SWISSINT übernommen und damit auch über die militärische Friedensförderung der Schweizer Armee. Das ist nun rund fünf Monate her. Eine Phase, die voller neuer Einblicke, Erfahrungen und Erkenntnisse in Bezug auf mein neues, komplexes und sehr interessantes Umfeld war. Eine intensive Zeit. Und eine Zeit, die mich darin bestärkte, dass ich mich über mein neues Amt freue. Nebst der Sinnhaftigkeit, sich für den Frieden einzusetzen, liegt dies nicht zuletzt auch an der Motivation, die ich überall antraf – sei es in Stans-Oberdorf, sei es in den vielfältigen Missionen bei den Schweizer Peacekeepern.

Der zweite Grund zurückzublicken, hängt direkt mit den Armeemitgliedern in den Einsatzräumen zusammen: Vor 30 Jahren entsandte die Schweiz zum ersten Mal ein Kontingent in eine UNO-Mission – nach Namibia. Der Einsatz war exemplarisch, nach zwei Jahren konnten die internationalen Peacekeeper die Mission erfolgreich zum geplanten Zeitpunkt beenden. Dass dies leider nicht immer so ist, zeigten viele auf diese erste Mission folgende Beispiele aus anderen Konfliktregionen: Es geht um Konflikte, die komplex und festgefahren sind, mit vielen beteiligten Akteuren und meistens mit einer langen oder auch brutalen Vorgeschichte. Mehr denn je braucht es die internationale Gemeinschaft, die in diesen Gebieten hinschaut, die eine Schiedsrichter-Rolle übernimmt und so zu einem stabileren Umfeld beiträgt. Dass die Schweiz seit nunmehr 30 Jahren Teil davon ist, macht mich stolz. Es zeugt davon, dass wir die Verantwortung übernehmen, über den Tellerrand hinauszublicken und dort zu unterstützen, wo es nötig ist. Die Schweizer Armee hat sich in den vergangenen drei Jahrzehnten viel Wissen und Know-how über die Friedensförderung angeeignet, was auch international anerkannt und geschätzt wird.

Damit ist es nun Zeit, nach vorne zu schauen. Ich freue mich auf die kommenden Herausforderungen, zum Wohle einer friedlicheren Welt.

Oberst i Gst Franz Gander  
Kommandant Kompetenzzentrum SWISSINT

## Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

D'habitude, c'est la fin d'une année qui nous incite à jeter un regard en arrière. Pour une fois, je renverse la situation et je choisis pour cela le début de l'année; pour deux raisons:

En novembre dernier, j'ai pris le commandement du Centre de compétence SWISSINT et par là également celui de la promotion militaire de la paix de l'Armée suisse. Cela remonte donc à quelque cinq mois environ. Une période pleine d'observations, d'expériences et d'acquis nouveaux en ce qui concerne mon nouvel environnement complexe et fort intéressant. Une période d'activités intenses. Une période qui a encore accru le plaisir que je prends à exercer ma nouvelle fonction. Outre le sens que l'on peut trouver à oeuvrer pour la paix, cela est également dû à la motivation que j'ai rencontrée dans tous mes contacts – que ce soit ici à Stans-Oberdorf ou tout autant dans les nombreuses missions auprès des peacekeepers suisses.

La seconde raison de jeter un regard en arrière découle directement des membres de l'armée dans les différentes zones d'intervention. Il y a trente ans que la Suisse a envoyé un premier contingent participer à une mission des Nations Unies, en Namibie. Cette intervention s'est révélée exemplaire: deux ans plus tard, les peacekeepers internationaux mettaient un terme à leur mission, à la date prévue initialement. Que tel n'est malheureusement pas toujours le cas, bon nombre de missions subséquentes dans d'autres régions de conflit de notre monde sont là pour le prouver. Il s'agit de conflits complexes et embourbés, impliquant un grand nombre d'acteurs, des conflits rendus peut-être plus difficiles encore par une histoire longue et éventuellement brutale. Encore et toujours, et aujourd'hui peut-être plus que jamais, il nous faut une communauté internationale qui observe ces régions et y assume un rôle d'arbitre qui contribue à faire régner une plus grande stabilité. Que la Suisse en fasse partie depuis maintenant trente ans me remplit de fierté. Cela démontre que nous assumons nos responsabilités en nous ouvrant vers le monde et en accordant notre aide là où le besoin s'en fait sentir. Au cours de ces trois décennies, l'armée suisse a acquis beaucoup de connaissances et de savoir-faire en matière de promotion de la paix, ce qui est aussi reconnu et apprécié sur le plan international.

Il importe donc de tourner à nouveau notre regard vers l'avant. Je me réjouis d'affronter les défis à venir pour contribuer à un monde plus paisible.

Colonel EMG Franz Gander  
Commandant du Centre de compétence SWISSINT



Nach dem erfolgreichen Einsatz in Namibia engagierte sich die Schweizer Armee auch in der Westsahara (MINURSO) mit einer «Medical Unit». Im Bild der Wechsel vom 3. zum 4. Kontingent im Jahr 1993.

Grâce aux services de qualité fournis par la mission en Namibie, l'Armée suisse participait avec un autre «medical unit» dans le cadre de la mission MINURSO au Sahara occidental. Sur la photo: le passage du 3<sup>e</sup> au 4<sup>e</sup> contingent en 1993.

Grazie ai buoni risultati ottenuti durante la missione in Namibia, l'Esercito svizzero ha partecipato anche alla missione MINURSO nel Sahara occidentale con una «Medical Unit»: nell'immagine il passaggio di consegne dal 3° al 4° contingente nel 1993.

Thanks to the successful performance of the mission to Namibia the Swiss Army participated again with a medical unit in the Western Sahara (MINURSO): pictured is the 3<sup>rd</sup> contingent handing over to the 4<sup>th</sup> in 1993.

## 30 Jahre UNO-Einsätze der Schweizer Armee

L'Armée suisse: 30 ans de missions pour les Nations Unies

Esercito svizzero: 30 anni di impieghi ONU

UN peacekeeping: 30 years of Swiss military engagement

### Deutsch

**Text** Oberst Gerhard Ryser,  
stellvertretender Kommandant  
Kompetenzzentrum SWISSINT  
**Fotos** SWISSINT

**1988 beschloss der Bundesrat, die Beteiligung an friedenserhaltenden Missionen auszuweiten, und bereits ein Jahr später entsandte die Schweiz das erste Kontingent in einen UNO-Einsatz. Die Schweizer Friedensförderung im Ausland hat in den 30 Jahren seither eine bewegte Geschichte erlebt.**

Nachdem Schweizer Armeeangehörige bereits seit 1953 an der Grenze zwischen Nord- und Südkorea stationiert waren, entschied der Bundesrat in der zweiten Hälfte der 1980er Jahre, auch das personelle Engagement im Bereich der Friedensförderung der Vereinten Nationen (UNO) auszubauen. 30 Jahre sind seither vergangen, in denen bei der Planung und Durchführung von verschiedenen UNO-Einsätzen viel Erfahrung und Know-how gesammelt wurde, vom Kompetenzzentrum SWISSINT sowie auch seinen «Vorgänger-Einheiten».

### Français

**Texte** Colonel Gerhard Ryser,  
commandant adjoint du Centre  
de compétence SWISSINT  
**Photos** SWISSINT

**En 1988, le Conseil fédéral décidait de renforcer sa participation aux missions de promotion de la paix et un an plus tard déjà, le premier contingent était envoyé sur le terrain. L'engagement de la Suisse en faveur de la promotion de la paix a connu des hauts et des bas au cours des trente années qui ont suivi.**

Des soldats suisses étaient déjà stationnés sur la frontière entre la Corée du Nord et la Corée du Sud depuis 1953 lorsque le Conseil fédéral a décidé, au cours de la deuxième moitié des années 1980, de renforcer également l'engagement d'effectifs dans le domaine de la promotion de la paix des Nations Unies (ONU). Trente ans se sont écoulés depuis, au cours desquels le Centre de compétence SWISSINT et les organisations qui l'ont précédé ont réuni beaucoup d'expérience et de savoir-faire en matière de planification et d'exécution de différentes missions pour les Nations Unies.

### Italiano

**Testo** Colonnello Gerhard Ryser,  
sostituto del comandante Centro  
di competenza SWISSINT  
**Fotografie** SWISSINT

**Nel 1988 il Consiglio federale decise di ampliare la partecipazione a missioni di mantenimento della pace e già un anno dopo la Svizzera mandò il primo contingente in un impiego ONU. Nei successivi 30 anni il mantenimento della pace all'estero da parte della Svizzera ha avuto una storia movimentata.**

Già dal 1953 dei soldati svizzeri stazionavano sul confine tra la Corea del Nord e la Corea del Sud; nella seconda metà degli anni Ottanta il Consiglio federale decise di ampliare l'impegno anche nel settore del promovimento della pace delle Nazioni Unite (ONU). Da allora sono trascorsi 30 anni, in cui sono state raccolte molte esperienze e know-how nella pianificazione e nello svolgimento di svariati impieghi ONU, sia dal Centro di competenza SWISSINT sia dalle unità che l'hanno preceduto.

### English

**Text** Colonel Gerhard Ryser,  
Deputy Commander SWISSINT  
**Photos** SWISSINT

**The first Swiss deployment to a UN mission came in 1989, a year after the Federal Council decided to expand its participation in peacekeeping missions. The subsequent 30 years of Swiss peacebuilding have been eventful, to say the least.**

When the Federal Council decided to expand the numbers of personnel engaged in United Nations (UN) peacebuilding in the second half of the 1980s, Swiss soldiers had already been stationed at the border between North and South Korea since 1953. The planning and implementation of several UN engagements over the last thirty years has allowed SWISSINT and its predecessors to accumulate a wealth of experience and expertise.

### The birth of UN operations

In 1987, the working group on "Good Offices and International Peacebuilding" submitted proposals for a more active role to be

## Die Geburtsstunde der UNO-Einsätze

1987 unterbreitete die Arbeitsgruppe «Gute Dienste und internationale Friedensförderung» dem Bundesrat Vorschläge zu einer inskünftig aktiveren Rolle in der militärischen Friedensförderung. Keine zwei Jahre später, im April 1989, wurde erstmals ein Kontingent von sich freiwillig zur Verfügung stellenden Schweizer Frauen und Männern in eine UNO-Mission entsandt, in die «United Nations Transition Assistance Group» (UNTAG) nach Namibia. Dort trugen sie als Swiss Medical Unit dazu bei, Namibia in die Unabhängigkeit von Südafrika zu entlassen. Für die am 1. Januar 1989 im Eidgenössischen Militärdepartement (EMD) ins Leben gerufene Leitstelle «EMD für Friedenserhaltende Aktionen» war die Mitarbeit an diesem Einsatz eine riesige Herausforderung. Diese war nicht nur operationeller Art, war doch bereits die Aufteilung von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung in den beiden dafür gegründeten Arbeitsgruppen aus dem EDA und EMD ein dauernder Hochseilakt. Es war sicherlich eine glückliche Fügung für die Schweiz, dass die UNTAG bezüglich Mandatserfüllung eine leider selten gesehene Erfolgsgeschichte war, indem sie wie geplant auf den Tag genau am 21. März 1990 erfolgreich beendet werden konnte.

Zeitgleich konnte die Schweiz in den Jahren 1989/90 mit der Unterstützung der nordischen Staaten Finnland, Norwegen, Schweden und Dänemark rund 30 Offiziere in Niinisalo, Finnland, ausbilden lassen – die erste Generation von Schweizer Militärbeobachtern. 1992 wurde schliesslich mit nordischer Hilfe der erste Swiss UN Military Observer Course in Winterthur und Frauenfeld durchgeführt.

## Les premiers pas des missions pour les Nations Unies

En 1987, le groupe de travail «Bons offices et promotion internationale de la paix» a soumis au Conseil fédéral des propositions pour un rôle plus actif dans la promotion de la paix. Moins de deux ans plus tard, en avril 1989, le tout premier contingent suisse de volontaires, femmes et hommes en uniforme, quittait la Suisse pour effectuer une mission pour les Nations Unies au sein du «United Nations Transition Assistance Group» (UNTAG) en Namibie. Ceci leur a permis de contribuer, en tant que Swiss Medical Unit, à assister la Namibie sur le chemin de l'indépendance de l'Afrique du Sud. Pour l'organe directeur DMF pour les opérations de maintien de la paix créée à cet effet au sein du Département militaire fédéral le 1<sup>er</sup> janvier 1989, la collaboration dans le cadre de cette mission constituait un défi immense. Cette gageure n'était pas seulement de nature opérationnelle – la répartition des tâches, des compétences et des responsabilités entre les deux groupes de travail créés à cet effet (DFAE + DMF) représentait à elle seule un exercice permanent de haute voltige. Pour la Suisse, ce fut assurément un heureux hasard, qui ne s'est hélas que rarement répété depuis, que l'UNTAG, ayant accompli sa mission avec succès, ait pu se retirer le 21 mars 1990, soit le jour même inscrit au plan initial.

Simultanément, pendant les années 1989/90, la Suisse a pu, avec l'appui des pays nordiques Finlande, Norvège, Suède et Danemark, former une trentaine d'officiers à Niinisalo, Finlande – soit la première volée d'observateurs militaires suisses. En 1992, l'aide nordique a ensuite permis de réaliser le premier Swiss UN Military Observer Course à Winterthur et Frauenfeld.

## La nascita degli impieghi ONU

Nel 1987 il gruppo di lavoro «Buoni uffici e promovimento della pace internazionale» sottopose al Consiglio federale proposte per un ruolo più attivo nell'ambito del promovimento della pace. Nemmeno due anni dopo, nell'aprile 1989, fu inviato per la prima volta in una missione ONU un contingente di donne e uomini volontari, precisamente nello «United Nations Transition Assistance Group» (UNTAG) in Namibia. In qualità di Swiss Medical Unit operarono a favore del processo di indipendenza della Namibia dal Sud Africa. Per il centro di coordinamento «DMF per le azioni di mantenimento della pace» costituito il 1° gennaio 1989 nel Dipartimento militare federale (DMF) la collaborazione in questo impiego fu una sfida enorme e non solo in termini operativi. Infatti anche la suddivisione di compiti, competenze e responsabilità nei due gruppi di lavoro del DFAE e dell'DMF a tal fine costituiti rappresentò una sfida molto delicata. Per la Svizzera questo primo impiego costituì sicuramente una felice coincidenza. L'UNTAG fu infatti una storia di successo, come purtroppo se ne vedono di raro, che fu possibile concludere con il pieno raggiungimento degli obiettivi del mandato esattamente il giorno prestabilito (21 marzo 1990).

Contemporaneamente, negli anni 1989/90, con il sostegno di Finlandia, Norvegia, Svezia e Danimarca, la Svizzera poté formare 30 ufficiali a Niinisalo, in Finlandia: fu la prima generazione di osservatori militari svizzeri. Nel 1992 infine, con l'aiuto nordico, fu svolto il primo Swiss UN Military Observer Course a Winterthur e Frauenfeld.

played in the promotion of peace to the Federal Council. Less than two years later, in April 1989, the first contingent of Swiss volunteers was dispatched to a UN mission: the United Nations Transition Assistance Group (UNTAG), set up to assist Namibia's transition to independence from South Africa. For what was then known as the EMD (Department of Defence) Centre for Peacekeeping Actions, first established on 1 January 1989, participation in this mission was a huge challenge, and not just in operational terms: the division of tasks, competences and responsibilities into the two EDA (Department of Foreign Affairs) and EMD working groups created to oversee them was already a permanent high-wire act. It was Switzerland's great good fortune that UNTAG turned out to be a rare example of a successful mission, which came to an end with the fulfilment of the mandate on March 21, 1990, the very day for which its conclusion had been planned.

At the same time, Switzerland permitted some 30 officers, the first generation of Swiss military observers, to be trained in Niinisalo, Finland, during 1989/1990 with the support of Finland, Norway, Sweden and Denmark. With the help of these Nordic countries, the first Swiss UN Military Observer Course was then held in Winterthur and Frauenfeld in 1992.

## A good impression

Looking back on the first mission to Namibia, which was put together quickly and without much experience, it was clear that while much had gone smoothly from the start, many things would be done differently next time. Nevertheless, Switzerland had made a positive impression on the United Nations,



Zu Beginn der Swiss Medical Units wurden für das Kontingent noch Zelte als Unterkünfte eingesetzt anstelle der heute gebräuchlichen Container.

Au début, les Swiss Medical Units étaient logées sous tente, alors qu'aujourd'hui, les conteneurs sont monnaie courante.

All'inizio della Swiss Medical Unit il contingente alloggiava ancora in tende anziché nei comuni container.

Before containers were widely used, the Swiss Medical Units were accommodated in tents in the early years.



## In positiver Erinnerung geblieben

Im Rückblick auf diese erste, in kürzester Zeit und ohne grosses Vorwissen organisierte Mission in Namibia stellten die Verantwortlichen wenig überraschend fest, dass in einem nächsten Einsatz einiges nicht mehr passieren durfte, vieles in die richtige Richtung entschieden wurde und wenigstens bereits von Beginn weg rund lief. Dennoch hinterliess die Schweiz in den Augen der Vereinten Nationen ein positives Bild: Mindestens so positiv, dass die Schweiz in der Planungsphase zur «Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental» (MINURSO) in der Westsahara erneut angefragt wurde, die medizinische Versorgung der Missionsangehörigen zu übernehmen. Der Bundesrat bewilligte 1991 den entsprechenden Antrag, und so wurde eine weitere medizinische Einheit in die Westsahara entsandt. Da sich hier auch nach drei Jahren Arbeit kein Erfolg in Bezug auf die Mandaterfüllung abzeichnete, machte der Bundesrat 1994 von seinem Rückzugsrecht Gebrauch, und die zweite Swiss Medical Unit war Geschichte.

## Durststrecke nach Volksabstimmung

Parallel zu diesem Rückzug lehnte das Stimmvolk am 12. Juni 1994 das Bundesgesetz über schweizerische Truppen für friedenserhaltende Operationen mit gut 57% Nein-Stimmenanteil ab. Beide Faktoren bedeuteten für die mittlerweile zur

## Ils ont laissé un souvenir positif

En faisant le bilan de cette première action, mise en place en moins de temps qu'il ne faut pour le dire et sans connaissances préalables, les responsables se sont rendu compte – et comment pouvait-il en être autrement? – que certaines choses ne devaient plus se passer lors de missions futures, que d'autres décisions avaient été prises correctement et que quelques éléments avaient fonctionné sans anicroche dès le début. La Suisse a néanmoins laissé un souvenir positif aux yeux des Nations Unies. Suffisamment positif en tout cas pour que la Suisse se voie proposer, pendant la phase de planification de la «Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental» (MINURSO), de s'occuper à nouveau des services de santé pour les membres de la mission. Le Conseil fédéral donna son accord à la proposition correspondante en 1991, ce qui permit d'envoyer une autre unité médicale au Sahara occidental. Dans la mesure où trois ans d'efforts n'avaient pas permis de remplir l'objectif du mandat, le Conseil fédéral fit usage de son droit de retrait en 1994, ce qui mit un terme à l'existence de la deuxième Swiss Medical Unit.

## Période de disette après le scrutin populaire

Parallèlement à ce retrait, le souverain suisse rejeta, le 12 juin 1994, la Loi fédérale concernant les troupes

## Un ricordo positivo

Riesaminando la prima missione, organizzata in brevissimo tempo e senza grandi conoscenze in Namibia, i responsabili osservarono senza grandi sorprese che in un impiego futuro non sarebbero più dovute accadere determinate cose, furono prese molte decisioni giuste e raramente tutto funzionò perfettamente fin dall'inizio. Ciononostante la Svizzera fece una buona impressione alle Nazioni Unite, al punto che le fu nuovamente chiesto di occuparsi dell'assistenza medica dei partecipanti, nella fase di pianificazione della «Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental» (MINURSO) nel Sahara occidentale. Nel 1991 il Consiglio federale approvò la relativa richiesta e venne così inviata un'altra unità medica nel Sahara occidentale. Poiché dopo tre anni di lavoro non si prospettava alcun successo in merito all'adempimento del mandato, nel 1994 il Consiglio federale fece valere il proprio diritto di ritiro, mettendo così fine alla seconda Swiss Medical Unit.

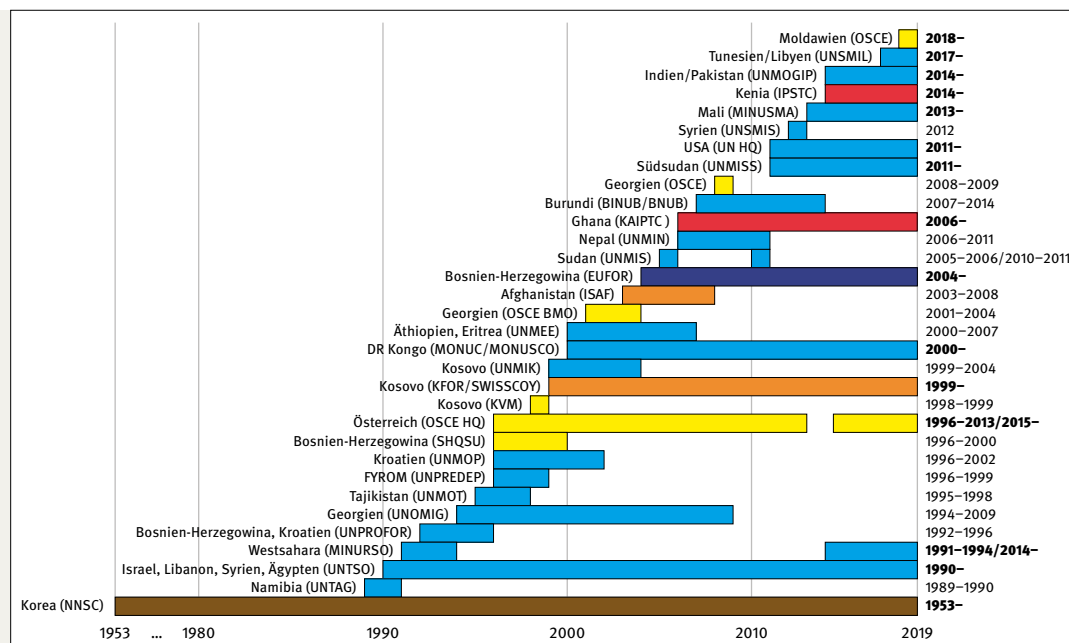
## Periodo di difficoltà dopo la votazione popolare

Parallelamente a questo ritiro, nella votazione del 12 giugno 1994 il popolo respinse con oltre il 57% di no la legge federale concernente le truppe svizzere per operazioni di mantenimento della

at least to the extent that during the planning phase of the «Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental» (MINURSO) in Western Sahara, the Swiss were once again invited to provide medical care for the mission's participants. The Federal Council approved the application in 1991, and a medical unit was dispatched to the Western Sahara. After three years of work, however, it became clear that the mission would not meet with success. The Federal Council exercised its right of withdrawal in 1994 and this second Swiss medical deployment came to an end.

## Downturn after popular vote

This withdrawal coincided with another setback: the popular vote of 12 June 1994, in which 57% of the electorate rejected the federal law proposal on Swiss peacekeeping operations. Both the withdrawal and the popular vote marked the beginning of a downturn for what had by this time grown into the «Section for Peacekeeping Actions». Ultimately the dozen or so Swiss military observers deployed until 1994 in the Middle East (UNTSO), former Yugoslavia (UNPROFOR), and Georgia (UNOMIG) were the only visible signs of Swiss engagement in the field. But at least they ensured that Switzerland did not disappear from the map of nations participating in UN missions.



Aktuell ist die Schweizer Armee insgesamt mit rund 270 Frauen und Männern in 15 Missionen, die sich auf 19 Länder und vier Kontinente erstrecken, im Einsatz – seit 30 Jahren auch im Rahmen der UNO.

Some 270 Swiss military personnel are currently deployed in 15 missions working across 19 countries and four continents – for the last 30 years also under the auspices of the UN.

Legend:

- UN
- NNSC
- OSCE
- NATO
- EU
- Regionale militärische Kooperation

1991 abgeschlossene Einsätze  
1991 laufende Einsätze

Nicht aufgelistet sind die zahlreichen Einsätze im Bereich der Humanitären Minenräumung.



Mit dem parallelen Einsatz der landläufig auch Gelbmützen genannten Logistiktruppe in Bosnien-Herzegowina und der SWISSCOY im Kosovo erreichte die Friedensförderung der Schweizer Armee 1999/2000 einen personellen Höhepunkt.

Avec l'engagement parallèle des Bérêts jaunes (surnom de l'unité de spécialistes de la logistique) en Bosnie-Herzégovine et de la SWISSCOY au Kosovo, la promotion de la paix de l'armée suisse a atteint un sommet en effectif en 1999/2000.

Con l'impiego parallelo della truppa logistica, i cosiddetti «berretti gialli», in Bosnia Erzegovina e della SWISSCOY in Kosovo il promovimento della pace dell'esercito svizzero raggiunse il suo momento culminante (1999/2000).

The numbers of Swiss military personnel engaged in peacebuilding activities reached a high point in 1999/2000 with the parallel deployment of the logistics force in Bosnia-Herzegovina, also known as the Yellow Berets, and SWISSCOY in Kosovo.

«Sektion Friedenserhaltende Aktionen» gewachsene Verwaltungseinheit den Beginn einer Durststrecke. Schliesslich war das ein gutes Dutzend Militärbeobachter, die bis 1994 ihre Einsätze im Nahen Osten (UNTSO), in Ex-Jugoslawien (UNPROFOR) und in Georgien (UNOMIG) aufnahmen, die einzigen sichtbaren Früchte der geleisteten Arbeit. Immerhin verhinderten sie, dass die Schweiz von der Landkarte der Nationen, die sich an UNO-Missionen beteiligen, verschwand.

Im Nachgang zum Balkankrieg erlebte die militärische Friedensförderung mit dem Dayton-Agreement wieder einen Aufschwung: 1996 mit dem Einsatz der logistisch tätigen Swiss Headquarters Support Group (SHQSU), landläufig Gelbmützen genannt, zugunsten der OSZE-Mission in Bosnien-Herzegowina. Dank der aktiven Unterstützung des damaligen EMD-Vorstehers, Bundesrat Adolf Ogi, erreichte dieser Aufschwung in den Jahren 1999 und 2000 mit dem parallelen Einsatz der SHQSU und der SWISSCOY im Kosovo seinen bisherigen personellen Höhepunkt. Die während nunmehr doch zahlreicher Einsätze gemachten Erfahrungen wurden schliesslich 2004 im neu gegründeten Kompetenzzentrum SWISSINT gebündelt – dem heutigen Dreh- und Angelpunkt für die friedensfördernden (UNO-)Missionen der Schweizer Armee im Ausland.

suisses chargées d'opérations en faveur du maintien de la paix avec une proportion de «non» dépassant les 57 pour cent. Ces deux facteurs eurent pour effet d'imposer une période de disette à la Section Actions de maintien de la paix, qui était devenue entre-temps une unité administrative à part entière. La bonne douzaine d'observateurs militaires qui avaient effectué des missions jusqu'en 1994 au Proche Orient (UNTSO), en ex-Yougoslavie (UNPROFOR) et en Géorgie (UNOMOG) étaient les seules traces visibles du travail fourni. Ils ont au moins eu pour effet favorable d'empêcher que la Suisse disparaisse de la carte des nations participant à des missions des Nations Unies.

Dans la foulée de la guerre des Balkans, la promotion militaire de la paix connut une reprise suite aux accords de Dayton, avec l'entrée en action du Swiss Headquarters Support Group opérant sur le plan logistique (SHQSU) – dont les membres étaient communément appelés les Bérêts jaunes – en faveur de la mission de l'OSCE en Bosnie-Herzégovine en 1996. Grâce au soutien actif du responsable du DMF de l'époque, le conseiller fédéral Adolf Ogi, cet engagement, renouvelé dans les années 1999 et 2000 avec l'engagement parallèle de la SHQSU et de la SWISSCOY au Kosovo, atteignit son sommet en effectif jusqu'ici. Les expériences faites au cours des missions quand même nombreuses furent finalement concentrées en 2004 avec la création du Centre de compétence SWISSINT – pierre angulaire des missions de l'Armée suisse pour la promotion de la paix effectuées à l'étranger, notamment aussi pour les Nations Unies.

pace. Questi due fattori diedero inizio a un periodo di difficoltà per l'unità amministrativa nel frattempo elevata a «Sezione campagna di mantenimento della pace»: in fondo una decina abbondante di osservatori militari che fino al 1994 svolsero impieghi nel Vicino Oriente (UNTSO), nella ex Jugoslavia (UNPROFOR) e in Georgia (UNOMIG) erano gli unici risultati visibili dell'attività svolta. Perlomeno evitarono che la Svizzera sparisse dalla mappa delle nazioni partecipanti alle missioni ONU.

Dopo la guerra nei Balcani, con l'accordo di Dayton il promovimento militare della pace conobbe un nuovo slancio, precisamente nel 1996 con l'impiego del gruppo logistico Swiss Headquarters Support Group (SHQSU), i cosiddetti berretti gialli, a favore della missione OSCE in Bosnia Erzegovina. Grazie al sostegno attivo dell'allora capo dell'EMD, il consigliere federale Adolf Ogi, negli anni 1999 e 2000, con il parallelo impiego dello SHQSU e della SWISSCOY nel Kosovo, questo momento felice raggiunse il suo apice. Le esperienze raccolte durante i numerosi impieghi sfociarono infine nel 2004 nel nuovo Centro di competenza SWISSINT, ossia l'attuale punto di riferimento per le missioni dell'esercito svizzero di promovimento della pace (ONU) all'estero.

Military peacebuilding was revived by the Dayton Agreement made at the end of the Balkan war. In 1996, the Swiss Headquarters Support Group (SHQSU), commonly known as Yellow Berets, were deployed to assist the OSCE mission in Bosnia-Herzegovina and, thanks to the active support of the then EMD Head, Federal Councillor Adolf Ogi, this upswing reached its peak in 1999 and 2000 with the parallel deployment of SHQSU and SWISSCOY in Kosovo. The experience gained through these missions was finally pooled in 2004 to form SWISSINT, which remains the central body of the Swiss Armed Forces' peacebuilding (UN) missions abroad.



Der Eingang zur Klinik der Swiss Medical Unit in Oshakati.

Le portail de la clinique de la Swiss Medical Unit d'Oshakati.

## Wegweisender UNO-Einsatz in Namibia

Début prometteur des missions pour les Nations Unies

### Deutsch

**Text** Adjutant Unteroffizier a.D. Christian Eugster  
**Fotos** SWISSINT

**Die Schweiz hatte sich 1988 auf Anfrage der UNO bereit erklärt, den Unabhängigkeitsprozess in Namibia mit einem Sanitätskontingent, der Swiss Medical Unit (SMU), zu unterstützen. Damit wurde vor nunmehr 30 Jahren das erste personelle Engagement der Schweizer Armee im Rahmen der Vereinten Nationen in die Wege geleitet. Ein Engagement, das darüber hinaus in mehrfacher Hinsicht als «Mustereinsatz» gelten kann.**

Nach dem Ersten Weltkrieg besetzte Südafrika die ehemalige deutsche Kolonie Südwestafrika, die in der Folge Schauplatz eines Guerillakrieges zwischen der südafrikanischen Besatzungstruppe und der mit Kuba verbündeten, von Angola aus operierenden Südwestafrikanischen Volksorganisation wurde. Nach diversen Verhandlungen einigten sich die Konfliktparteien 1988 im Rahmen eines UNO-Friedensvertrags, dass Südwestafrika in Namibia unbenannt werden solle und nach freien und unabhängigen Wahlen in die Unabhängigkeit zu entlassen sei. Diese Wahlen sollten durch eine UNO-Mission durchgeführt und kontrolliert werden – die United Nations Transition Assistance Group (UNTAG). In diesem Kontext beteiligte sich die Schweizer Armee ab 1989 mit einer rund 150 Personen umfassenden Swiss Medical Unit (SMU) – der auch ich angehörte – zum ersten Mal an einer friedensfördernden Mission der Vereinten Nationen.

### Basis in Grootfontein

Nach unserer Ankunft in Namibia wurden wir, die Swiss Medical Unit, auf mehrere Detachements aufgeteilt und nahmen alsbald in Windhoek, Grootfontein, Oshakati und Rundu unsere Tätigkeit auf. Angegliedert an die vorhandenen Regionalspitäler wurden wir schnell zur Anlaufstelle für alle möglichen (und unmöglichen) gesundheitlichen Probleme der multinationalen UNTAG-Angehörigen. Der Stab, dem auch ich als Übermitt-

### Français

**Texte** Christian Eugster, ancien adjudant sous-officier  
**Photos** SWISSINT

**Répondant à une demande des Nations Unies, la Suisse s'était déclarée prête, en 1988, à soutenir le processus d'indépendance en Namibie en y déléguant un contingent militaire, la Swiss Medical Unit (SMU). C'est ainsi qu'il y a trente ans était mis en œuvre le premier engagement de personnel de l'Armée suisse dans le cadre des Nations Unies. Une mission qui peut être qualifiée de mission de référence à plus d'un titre.**

Après la première Guerre mondiale, l'Afrique du Sud occupa l'ancienne colonie allemande du Sud-Ouest africain, qui devait devenir par la suite le théâtre d'une guérilla opposant les troupes d'occupation sud-africaines et celles de l'Organisation du peuple du Sud-Ouest africain alliée à Cuba et opérant à partir de l'Angola. Diverses négociations permirent aux belligérants, en 1988, de conclure un traité de paix dans le cadre des Nations Unies, ce traité de paix prévoyant de rebaptiser le Sud-Ouest africain en Namibie et de permettre à cette dernière d'accéder à l'indépendance après des élections libres et indépendantes. Ces élections devaient être organisées et contrôlées par une mission des Nations Unies – le United Nations Transition Assistance Group (UNTAG). Dans ce contexte, l'Armée suisse participa pour la première fois, à partir de 1989, à une mission de promotion de la paix des Nations Unies avec une Swiss Medical Unit (SMU) forte de 150 personnes environ, dont je faisais également partie.

### Camp de base à Grootfontein

Après notre arrivée en Namibie, nous, c'est-à-dire la Swiss Medical Unit, avons été répartis sur plusieurs détachements et avons lancé sans tarder nos activités médicales à Windhoek, Grootfontein, Oshakati et Rundu. Coopérant avec les hôpitaux régionaux disponibles, nous sommes rapidement devenus le point de ralliement pour tous les problèmes de santé



ler angehörte, sowie Supportelemente waren am Standort Grootfontein, in der geografischen Mitte zwischen der Hauptstadt und den beiden Kliniken im Norden, angesiedelt. Ein Entscheid, der sich aus verkehrstechnischen Gründen als richtig erwies, denn auch der logistische Nachschub erfolgte mit einem Strassen- oder Flugzeugtransport von Grootfontein aus. Die Entfernungen zwischen den Standorten waren so gross, dass die kommunikative Verbindung – beispielsweise auch für Alarmierungen – nur mittels Kurzwellenfunk gewährleistet werden konnte. Untergebracht waren wir zu Beginn der Mission weitgehend in Armeezelten oder gemieteten Gebäuden, wo auch die Rapporte abgehalten wurden. Der dreisprachig im Zelt angebrachte Hinweis «Bei Schneefall ist der Schnee laufend vom Dach wegzuräumen» sorgte unter der afrikanischen Sonne für allgemeine Heiterkeit.

### Logistische Startschwierigkeiten

Zum Start des Einsatzes wurden 120 Tonnen Sanitätsmaterial mit mehreren Flügen des «Military Airlift Command», der US-amerikanischen Luftwaffe, nach Windhoek geflogen. Wegen fehlender Kennzeichnung wurde ein Teil davon zunächst an die falschen Orte geliefert. Die UNTAG hatte der Schweizer Armee zudem zugesichert, dass sie Geländewagen und Ambulanzen liefern würde. Diese trafen wegen logistischer Schwierigkeiten aber erst mit einer Verspätung von drei Monaten ein. Wir halfen uns zwischenzeitlich selbst, indem wir südafrikanische Armeeambulanzen mieteten und sie in den UNO-Farben lackieren liessen. Diese Ambulanzen hatten dank ihrer hohen Bodenfreiheit und ihrer Kapazität von bis zu sechs liegenden Patienten grosse Vorteile und waren den zivilen Fahrzeugtypen im Gelände weit überlegen. Auch andere Kontingente leasen eine grössere Anzahl militärischer Fahrzeuge von der südafrikanischen Armee.

### Flugzeuge bildeten das Rückgrat

Besonders positiv war, dass wir ein Twin Otter- und zwei Pilatus Porter-Flugzeuge im Einsatz hatten. Sie bildeten das eigentliche Rückgrat für die medizinischen Evakuationen und ermöglichten uns, Patienten auch in entlegenen Gebieten zu erreichen. Sie verfügten über die notwendige Reichweite und konnten auf sehr kurzen Graspisten oder auf einer Naturstrasse aufsetzen – wenn nötig, unmittelbar bei der Unfallstelle. Die stabilisierten Patienten wurden im Anschluss in die nächste Klinik geflogen. Bei schweren oder unklaren Verletzungen war die medizinische Versor-

imaginables (et unimaginables) des membres multinationaux de l'UNTAG. L'état-major, dont je faisais partie en ma qualité de spécialiste radio, ainsi que des éléments de soutien, étaient implantés à Grootfontein, au centre géographique entre la capitale et les deux cliniques au Nord. Cette décision s'avéra judicieuse aussi sur le plan des transports, toute la logistique des transports s'effectuant soit par la route soit par voie aérienne depuis Grootfontein. Les distances entre les différents sites étaient si grandes que les communications – par exemple les alarmes – ne pouvaient être assurées qu'au moyen d'émetteurs-récepteurs à ondes courtes. Au début de la mission, nous étions pour l'essentiel logés dans des tentes ou dans des immeubles loués, où se déroulaient aussi les rapports. L'avertissement trilingue fixé sur les tentes «En cas de chutes de neige, les toits doivent en être régulièrement débarrassés» déclenchait des rires à la ronde sous la chaleur du soleil africain.

### Problèmes logistiques initiaux

Au début de la mission, le Military Airlift Command des forces aériennes américaines effectua plusieurs vols jusqu'à Windhoek pour y acheminer 120 tonnes de matériel sanitaire. Des marquages défectueux eurent pour effet qu'une partie du fret fut déposée à de mauvais endroits. L'UNTAG avait par ailleurs promis à l'armée suisse qu'elle lui livrerait des véhicules tout terrain et des ambulances. En raison de difficultés logistiques, ces véhicules furent livrés avec un retard de trois mois. Entre-temps, nous avions trouvé une solution de rechange en louant des ambulances de l'armée sud-africaine et en les peignant aux couleurs des Nations Unies. Ces modèles offraient de nombreux avantages en raison de leur importante garde au sol et de leur pont de charge pouvant accueillir jusqu'à six patients couchés. Sur le terrain, les véhicules militaires de l'Afrique du Sud étaient largement supérieurs aux modèles civils. D'autres contingents louèrent eux aussi des flottes entières de véhicules militaires de l'armée sud-africaine.

### Les avions, la solution de premier choix

Nous avons surtout profité du fait que nous disposions d'un Twin Otter et de deux Pilatus Porter. Ils étaient la solution de premier choix pour les évacuations médicales et nous permettaient ainsi de déplacer des patients de régions même éloignées. Ils avaient un rayon d'action suffisant et pouvaient se poser sur des pistes herbeuses très courtes ou sur



#### Die Swiss Medical Unit in Namibia

Nach einer Planungsphase von rund sechs Monaten beteiligte sich die Schweizer Armee von Mitte März 1989 bis Ende März 1990 mit einem Sanitätskontingent von durchschnittlich 150 Personen an der United Nations Transition Assistance Group (UNTAG). Rund 40 Prozent waren Frauen und die Einsatzdauer betrug jeweils vier Monate. Für die gesundheitliche Versorgung der UNTAG-Angehörigen führte die Swiss Medical Unit an vier Standorten identisch aufgebaute medizinische Kliniken, die auch chirurgische, tropen- und zahnmedizinische sowie psychiatrische Behandlungen gewährleisteten. Bei freier Kapazität wurden auch Zivilpersonen versorgt.

- SMU-Standort | Site SMU
- Hauptstadt | Capitale

#### La Swiss Medical Unit en Namibie

Après une phase de planification de six mois environ, l'Armée suisse a participé à l'United Nations Transition Assistance Group (UNTAG) de la mi-mars 1989 à la fin mars 1990 avec un contingent sanitaire comptant 150 personnes en moyenne. Quarante pour cent environ étaient des femmes et les missions duraient quatre mois. Pour assurer les services de santé, la Swiss Medical Unit a mis en place quatre cliniques médicales de conception identique en quatre points du territoire. Ces cliniques assuraient également des traitements chirurgicaux, de médecine tropicale ainsi que dentaires et psychiatriques. Quand la charge de travail le permettait, les médecins suisses traitaient aussi des civils.

gung über Spezialärzte im gut ausgebauten State Hospital in Windhoek sichergestellt.

Unsere Flugzeuge wurden zu Recht mit Piloten geleast, die aufgrund früherer Aufträge eine grosse Erfahrung mit der Fliegerei in Afrika hatten. Weiter konnten erfahrene Flugzeugmechaniker die Wartung stets sicherstellen. Besonders gut ergänzten sich unsere Flächenflugzeuge mit den in Rundu stationierten Super-Puma-Helikoptern der südafrikanischen Luftwaffe. Deren Piloten verfügten insbesondere in der Nachtflugfähigkeit und Buschfliegerei über wertvolles Know-how. Aus politischen Gründen musste unsere effiziente Zusammenarbeit allerdings äusserst diskret gehandhabt werden.

Der Flugtransport war für unseren Notfalldienst essentiell. Entsprechend wichtig war es, die operationelle Kontrolle über unsere Flugzeuge zu behalten, um einen flexiblen und reaktionsfähigen 24-Stunden-Betrieb sicherstellen zu können.

### Einsatz erfolgreich beendet

Nachdem die südafrikanischen Streitkräfte abgezogen und im November 1989 die ersten freien Wahlen in Namibia abgehalten worden waren, konnte die Mission plangemäss beendet werden: Anfang März 1990 erfolgte der gestaffelte Rückzug der SMU-Detachemente, und am 20. März 1990 fand die Verabschiedung der letzten Kontingentsangehörigen in der Schweiz statt. Am Tag darauf, dem 21. März 1990, wurde die unabhängige Republik Namibia ausgerufen.

### Wertvolle Erfahrungen für nachfolgende Missionen

Die Zeitspanne zwischen dem Entscheid, sich an der UNTAG zu beteiligen und dem Missionsbeginn war, im Nachhinein gesehen, äusserst kurz, und so gibt es einiges, das effizienter hätte ablaufen können. Doch war es auch spannend, zu improvisieren und uns im Dienst der Sache selbst zu organisieren. Die nötigen Lehren aus den anfänglichen Schwierigkeiten sowie den gemachten Erfahrungen wurden gezogen: So werden beispielsweise die heutigen Kontingente sehr viel früher und konsequenter an den militärischen Dienstbetrieb gewöhnt und durchlaufen eine Ausbildung, in welcher das nötige Wissen vermittelt oder aufgefrischt wird. Mit der Schaffung des Ausbildungszentrums SWISSINT wurde zudem eine Umgebung realisiert, in welcher dieses einsatzbezogene Training durchgeführt werden kann.

Dreissig Jahre später erinnere ich mich gerne an unsere gute Kameradschaft und an ein junges afrikanisches Land mit einer spektakulären Landschaft, welches ich gerne wieder besuchen werde.

des routes sans revêtement – si nécessaire à proximité immédiate de l'endroit de l'accident. Une fois stabilisés, les patients étaient transférés à la clinique la plus proche. Si les blessures étaient graves ou compliquées à traiter, les spécialistes du State Hospital bien équipé de Windhoek étaient là pour s'en occuper.

Les contrats de leasing de nos avions comprenaient également les pilotes, des spécialistes chevronnés de l'Afrique, ce qui se justifiait tout à fait. Par ailleurs, la maintenance était confiée à des mécaniciens avion très compétents. Nos aéronefs à voilure fixe se complétaient particulièrement bien avec les hélicoptères Super Puma des forces aériennes sud-africaines stationnés à Rundu. Ces pilotes disposaient d'un savoir-faire particulièrement pointu en matière de vol nocturne et de vols au-dessus du « bush ». Des considérations politiques nous imposaient une discrétion particulière au sujet de notre coopération efficace.

Les transports aériens étaient essentiels pour notre service d'urgence. Il était donc d'autant plus important de garder le contrôle opérationnel de nos avions si nous voulions être à même d'assurer un service 24 h/24 et de pouvoir réagir rapidement.

### Mission terminée avec succès

Une fois les forces armées sud-africaines de retour dans leur pays et les premières élections libres organisées en novembre 1989, la mission a pu être terminée dans les délais. Début mars 1990, nous avons lancé le retour échelonné des détachements SMU et le 20 mars, les derniers membres du contingent étaient rendus à la vie civile en Suisse. Le lendemain, le 21 mars 1990, la République indépendante de Namibie était solennellement proclamée.

### Expériences précieuses pour les missions suivantes

En rétrospective, le laps de temps séparant la décision de participer à l'UNTAG et le début de la mission était extrêmement court et tout ne s'est pas déroulé avec l'efficacité nécessaire. Ce fut cependant aussi passionnant d'improviser et d'organiser nous-mêmes les détails de la bonne cause. Les responsables ont tiré les enseignements découlant des difficultés initiales et des expériences faites. Ainsi, les contingents actuels sont habitués bien plus tôt et de manière plus conséquente au mode et au rythme de la vie militaire. On leur donne aussi une formation spécifique qui porte tant sur des domaines connus qu'inconnus. La création du Centre de formation SWISSINT a par ailleurs permis de réaliser un environnement qui permet ce type de formation spécifique aux missions.

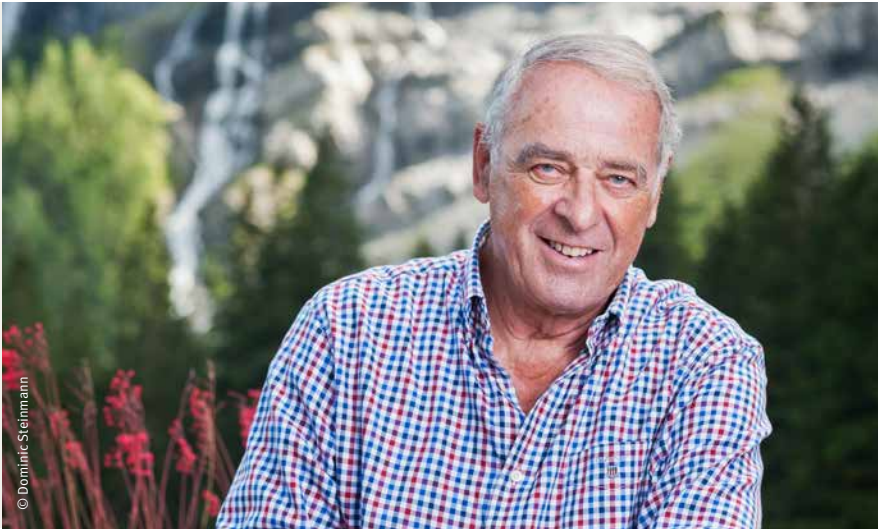
Avec trente ans de recul, j'évoque avec plaisir la camaraderie qui régnait dans ce jeune pays africain, riche de paysages spectaculaires, que je visiterai à nouveau avec plaisir.



Eine medizinische Evakuation: Die drei Flugzeuge der SMU ermöglichten es, Patientinnen und Patienten auch in entlegeneren Gebieten zu erreichen und schnell über weite Distanzen zu transportieren.

Une évacuation médicale: les trois avions de la SMU permettaient de se rendre à proximité de patients et de patientes dans des endroits difficilement accessibles et de les transporter rapidement sur de longues distances.





Alt-Bundesrat Adolf Ogi setzte sich stark für einen personellen Ausbau in der militärischen Friedensförderung ein, um Solidarität mit den internationalen Organisationen zu zeigen.

L'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi s'est engagé vigoureusement en faveur du renforcement de l'effectif des missions de promotion militaire de la paix, ceci afin de démontrer la solidarité de la Suisse avec les organisations internationales.

## «Es war wichtig, Solidarität durch ein verstärktes personelles Engagement zu zeigen»

«Il était important de manifester notre solidarité par un engagement renforcé sur le plan des effectifs»

### Deutsch

**Interview** Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Alt-Bundesrat Adolf Ogi.

**Fotos** SWISSINT

**Herr Alt-Bundesrat Ogi, im Oktober 1995 übernahmen Sie das Eidgenössische Militärdepartement, das heutige VBS, und prägten während Ihrer Amtszeit die militärische Friedensförderung mit den Gelbmützen in Bosnien-Herzegowina, mit ALBA in Albanien, mit der SWISSCOY im Kosovo, den drei Sicherheitszentren in Genf sowie mit dem Beitritt zur Partnerschaft für den Frieden nachhaltig. Weshalb war Ihnen die militärische Friedensförderung wichtig?**

Es entsprach meiner inneren Einstellung, dass wir nach dem Kriegsende in Bosnien-Herzegowina nicht abwesend sein sollten, sondern unsere Unterstützung anzubieten hatten. Es war wichtig in dieser für Europa sehr schwierigen Zeit Solidarität mit der internationalen Staatengemeinschaft zu zeigen, indem wir uns in personeller Hinsicht stärker an friedensfördernden UNO-Missionen beteiligten und somit zur Stabilität vor unserer Haustür beitrugen. Wir konnten nicht länger im Schneckenhaus bleiben, warten und uns allein wohlfühlen. Ich hatte die Chance, dem VBS in einer Zeit vorzustehen, als dieses Department viel Raum zum Gestalten bot, und ich wollte dieses Potential voll ausnutzen – natürlich immer im Einklang mit der Neutralität und dem Militärgesetz. Denn es war von Anfang an meine politische Überzeugung zu gestalten und nicht nur zu verwalten.

**Welchen Stellenwert hatte die militärische Friedensförderung innerhalb des Bundesrates?**

Ich konnte meine Bundesratskolleginnen und -kollegen überzeugen, dass ein grösseres Engagement im Bereich der militärischen Friedensförderung wichtig ist. Sie trugen alles mit, was ich in die Wege leiten wollte. Es herrschte die Einsicht vor, dass die militärische Friedensförderung eine Chance für die Armee ist, indem wir viel lernen konnten.

### Français

**Interview** Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT, s'est entretenue avec l'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi.

**Photos** SWISSINT

**Monsieur l'ancien conseiller fédéral Ogi, vous avez pris la direction du Département militaire fédéral (aujourd'hui abrégé en DDPS) en octobre 1995, et tout au long de votre mandat, vous avez marqué durablement la promotion militaire de la paix, avec les Bérêts jaunes en Bosnie-Herzégovine, avec ALBA en Albanie, avec la SWISSCOY au Kosovo, avec les trois centres de sécurité à Genève puis avec l'adhésion de la Suisse au Partenariat pour la Paix. Pourquoi avoir accordé une importance telle à la promotion militaire de la paix?**

Cela correspondait à ma conviction intime qu'après la fin de la guerre en Bosnie-Herzégovine, nous ne pouvions pas être absents mais que nous nous devions d'offrir notre soutien. Pendant cette période très difficile pour l'Europe, il importait de manifester notre solidarité avec la communauté internationale des Nations en renforçant nos délégations participant aux missions de promotion de la paix de l'ONU afin de contribuer à faire régner la stabilité devant notre porte. Nous ne pouvions pas continuer à nous confiner à l'abri dans notre coquille, à attendre et à nous sentir à l'aise de notre côté. J'ai eu la chance de diriger le Département militaire à une époque où il offrait une grande liberté d'action et je tenais à pleinement exploiter cette liberté – dans le respect, bien entendu, de la neutralité et de la Loi sur l'Armée. J'ai en effet toujours défendu la politique de l'action plutôt que celle de la gestion seulement.

**Quelle était la place accordée à la promotion militaire de la paix au sein du Conseil fédéral?**

J'ai réussi à convaincre mes collègues du Conseil fédéral, hommes et femmes, de l'importance de développer la promotion militaire de la paix. Ils ont tous accordé leur soutien à ce que je voulais mettre en action. De l'avis

## Die militärische Friedensförderung wurde in der Schweiz kritisch beurteilt. Wie gingen Sie vor, um Ihre Ideen umzusetzen?

Wir mussten nach Lösungen suchen, die militärisch machbar waren, innenpolitisch mitgetragen und vom internationalen Umfeld akzeptiert wurden. So verfolgten wir eine Schritt-für-Schritt-Politik wie ein Bergführer, der einen Schritt macht, diesen absichert und erst dann den nächsten wagt. Auf die Gelbmützen in Bosnien-Herzegowina folgte die SWISSCOY im Kosovo, zuerst unbewaffnet, später zum Selbstschutz bewaffnet. Hätten wir das Parlament mit einem allzu forschen Vorgehen konfrontiert, hätten wir die erforderliche innenpolitische Absicherung nicht erreicht und das friedensfördernde Engagement nicht kontinuierlich ausbauen können.

## Welches war die grösste Herausforderung?

Die innenpolitische Absicherung im Parlament. Bei den National- und Ständeräten war das Verständnis für die militärische Friedensförderung nicht so vorhanden, und deshalb musste in den Sicherheitspolitischen Kommissionen und im Parlament viel Überzeugungsarbeit geleistet werden. So flog ich beispielsweise mit der gesamten Kommission mit dem Versorgungsflug der Gelbmützen nach Bosnien-Herzegowina. Ich wollte, dass sich die Parlamentarierinnen und Parlamentarier vor Ort ein Bild über den Einsatz machen können, um zu verstehen, wie wichtig es ist mitzumachen und Solidarität zu zeigen. Der Fokus der Aufmerksamkeit lag damals auf dem ehemaligen Jugoslawien, und unsere Beteiligung erwirkte unglaublich viel Goodwill und Anerkennung innerhalb der Weltgemeinschaft. Eine weitere Herausforderung war der Faktor Zeit. Die Beteiligung an neuen Missionen musste jeweils relativ schnell umgesetzt werden. Es gab Zeitfenster, in denen die Umsetzung politisch möglich war. Wenn sich diese Zeitfenster schlossen, bevor die ersten Peacekeeper im Einsatzgebiet waren, war die Chance veran. Solche Lagebeurteilungen muss man als Chef machen und dann Entscheide fällen. Ich hatte in meinem Arbeitsumfeld stets sehr gute Leute, die mich unterstützten und mir die erforderlichen Informationen beschafften. Mir waren jeweils folgende Fragen wichtig: Können wir das? Dürfen wir das? Mit welchen Mitteln können wir welchen Beitrag leisten? Wenn diese Fragen positiv beantwortet wurden, fällte ich in Absprache mit dem Gesamtbundesrat den Grundsatzentscheid und beauftragte die Umsetzung.

## Was ist Ihnen speziell in Erinnerung geblieben?

Die Mission ALBA – es war meine schwierigste Aufgabe. Wir richteten eine humanitäre Luftbrücke mit drei Superpumas in Albanien ein, um Hilfsgüter und verletzte Flüchtlinge zwischen Tirana und dem Grenzgebiet zu Kosovo zu transportieren. Dieser Entscheid musste rasch über die Osterfeiertage im April 1999 gefällt werden, und bei der Umsetzung waren eine sehr gute Organisation und Durchführung elementar.

## Sie besuchten als Bundesrat mehrmals die Schweizer Soldaten in Bosnien-Herzegowina. Was hatte Sie damals am meisten beeindruckt?

Die zuverlässige, korrekte und effiziente Auftragserfüllung. Es war entscheidend, dass auf sämtlichen Stufen – vom Kommandanten bis zum Soldaten – alle den Auftrag richtig verstanden, korrekt ausführten und dafür

generál, la promotion militaire de la paix représentait une chance pour l'armée, qui était susceptible d'en retirer un capital d'expériences instructives.

## En Suisse, la promotion militaire de la paix était jugée d'un oeil critique. Comment avez-vous procédé pour mettre en oeuvre vos idées?

Nous avons dû chercher des solutions réalisables sur le plan militaire, approuvables dans le cadre de la politique intérieure et acceptables pour l'environnement international. Nous avons donc adopté la progression de l'alpiniste, qui assure sa prise avant de chercher la suivante. Après les Bérêts jaunes en Bosnie Herzégovine sont venus les membres de la SWISSCOY au Kosovo, non armés d'abord, puis armés pour leur propre protection. Si nous avions confronté le Parlement avec une progression trop rapide, nous n'aurions pas réussi à réunir l'appui requis sur le plan intérieur et nous n'aurions pas non plus eu l'occasion de consolider continûment l'engagement en faveur de la promotion de la paix.

## Quel a été le plus grand défi?

S'assurer l'appui du Parlement sur le plan intérieur. Chez les conseillers nationaux et les conseillers aux États, la compréhension en matière de promotion militaire de la paix n'était pas donnée d'emblée, raison pour laquelle il a fallu faire beaucoup d'efforts de conviction au sein des Commissions de politique de sécurité et du Parlement. C'est ainsi qu'un jour, je me suis embarqué avec l'ensemble des membres de la Commission dans l'avion d'approvisionnement des Bérêts jaunes en Bosnie-Herzégovine. Je voulais que les parlementaires se fassent une idée de la situation sur place afin de prendre conscience de l'importance de participer et de manifester de la solidarité. L'attention du grand public était alors concentrée sur l'ex-Yougoslavie, et notre participation a suscité un bon vouloir ainsi qu'une reconnaissance énormes au sein de la communauté mondiale. Un autre défi était le facteur temps. La participation à de nouvelles missions devait être réalisée relativement vite. Durant des périodes données, il était politiquement possible de les mettre en oeuvre. Si ce laps de temps était écoulé avant l'arrivée sur place des premiers peacekeepers, la chance était passée. La fonction de chef implique de savoir procéder à de telles évaluations de la situation puis de prendre des décisions. J'ai toujours eu dans mon environnement de travail d'excellents collaborateurs qui me soutenaient et me procuraient les informations nécessaires. Voici les questions que je jugeais importantes : Pouvons-nous faire cela? Avons-nous le droit de faire cela? Avec quels moyens pouvons-nous apporter quelle contribution? Si la réponse à ces questions était positive, j'en informais le Conseil fédéral dans son ensemble, nous prenions la décision de principe, puis je donnais les ordres relatifs à l'exécution.

## Avez-vous un souvenir qui vous revient en particulier?

La mission ALBA a été ma tâche la plus ardue. Nous avons installé un pont aérien humanitaire en Albanie avec trois Superpumas pour le transport de secours et de réfugiés blessés entre Tirana et la zone frontalière avec le Kosovo. Cette décision a dû être prise rapidement pendant le week-end pascal en avril 1999, et la mise en oeuvre exigeait évidemment tant une organisation qu'une réalisation sans failles.



Am 24. Juni 1999 entschied der Bundesrat, sich mit einem Kontingent an der Kosovo Force zu beteiligen und bereits im September 1999 begannen die Festungswächter mit dem Camp-Aufbau in Suva Reka, Kosovo.

Le 24 juin 1999, le Conseil fédéral décidait de participer avec un contingent à la Kosovo Force, et dès le mois de septembre de la même année, les gardes-fortifications lançaient la construction du camp à Suva Reka au Kosovo.





Im Mai 1997 besuchte Bundesrat Adolf Ogi die Gelbmützen in Bosnien-Herzegowina und dankte ihnen persönlich für ihren friedensfördernden Einsatz.

Au mois de mai 1997, le conseiller fédéral Adolf Ogi visitait les Bérêts jaunes en Bosnie-Herzégovine et les remerciait personnellement pour leur engagement promoteur de la paix.

sorgten, dass in den Anfängen der Mission nichts Negatives geschah. Denn der kleinste Vorfall hätte zu problematischen Schlagzeilen führen und die ganze Mission in Gefahr bringen können. Zusätzlich galt es für die Schweizer Armeemitglieder, mit den anderen Truppen vor Ort ein Verhältnis aufzubauen, so dass unsere Leute von deren Kommandanten respektiert und anerkannt wurden. Und sie mussten sich auch die Akzeptanz bei den Behörden erarbeiten. Kein einfaches Unternehmen in dieser schwierigen politischen Situation in Bosnien-Herzegowina. Deshalb war es schon bei der Rekrutierung wichtig, die zukünftigen Peacekeeper sehr sorgfältig auszuwählen und gut auszubilden. Wir mussten die richtigen Frauen und Männer schicken, um das Beste für unser Land herauszuholen. Die Gelbmützen in Bosnien-Herzegowina legten den Grundstein für den stufenweisen Ausbau der schweizerischen militärischen Friedensförderung. Diese Mission musste eine Punktlandung sein. Ich besuchte auch die Schweizer Soldaten im Kosovo und in Korea, wo ich mich ebenfalls von der hervorragenden Arbeit unserer Armeemitglieder überzeugen konnte.

**Nach Ihrer Zeit als Bundesrat waren Sie von 2001 bis 2007 im Auftrag der UNO als Sonderberater für Sport im Dienste von Frieden und Entwicklung tätig. Was hat Sport mit Friedensförderung zu tun?**

Die beste Lebensschule für Jugendliche ist der Sport. Im Sport kann man einerseits lernen zu gewinnen, ohne überheblich zu werden, und andererseits lernen zu verlieren, ohne dass man in eine Weltuntergangsstimmung verfällt. Jedes Kind zwischen 5 und 15 sollte die Möglichkeit haben, Fehler zu machen. Im Sport kann man Fehler machen, ohne dass es Konsequenzen auf das Berufsleben hat. Eine rote Karte im Fussball beispielsweise hat keine Auswirkung auf den beruflichen Werdegang, zeigt aber, wie man in einer negativen Situation reagiert und wie man damit umgeht. Deshalb hilft in meinen Augen der Sport mit, eine friedlichere Welt aufzubauen.

**Von den geplanten 500 Peacekeepern ist man mit der aktuellen Zahl von rund 270 weit entfernt. Im kommenden Oktober steht die nächste Reduktion in der SWISSCOY an, wodurch noch rund 250 Frauen und Männer einen friedensfördernden Einsatz leisten werden. Wie beurteilen Sie die sinkende Tendenz?**

Im ehemaligen Jugoslawien herrscht noch keine Stabilität. Es kommt immer wieder zu Spannungen zwischen den verschiedenen Ethnien, deshalb bin ich der Meinung, dass man den Bestand nicht immer weiter verringern kann. Es gibt eine untere Grenze, wird diese unterschritten, wird man nicht mehr wahrgenommen respektive läuft man Gefahr, als Trittbrettfahrer eingestuft zu werden. Kürzungen haben auch international ihre Konsequenzen. Natürlich muss man aber die Anwesenheit von Soldaten rechtfertigen können. Ich gestatte mir, ein weiterhin mutiges Engagement der Schweizer Politik in der militärischen Friedensförderung zu wünschen.

**En votre qualité de conseiller fédéral, vous avez effectué plusieurs visites aux soldats suisses en Bosnie-Herzégovine. Qu'est-ce qui vous a le plus impressionné?**

L'exécution fiable, correcte et efficace du mandat. Il était décisif que tous les participants – du commandant jusqu'au soldat – comprennent le sens exact du mandat, qu'ils l'exécutent correctement et fassent en sorte que rien de négatif ne vienne perturber le début de la mission. Le plus petit incident aurait pu entraîner des grands titres problématiques et ainsi mettre en danger l'ensemble de la mission. Les membres de l'armée suisse devaient par ailleurs établir avec les autres corps de troupe sur place des relations leur valant respect et reconnaissance de la part des commandants de ces derniers. En outre, ils devaient aussi se faire accepter par les autorités civiles. Compte tenu de la situation politique difficile en Bosnie-Herzégovine, ce n'était pas là entreprise aisée. C'est pourquoi il était important de sélectionner très soigneusement les futurs peacekeepers dès le recrutement, puis de leur donner une bonne formation. Il nous incombaient d'envoyer les hommes et les femmes les plus aptes à retirer le maximum pour notre pays. Les Bérêts jaunes en Bosnie-Herzégovine ont jeté les bases pour une extension échelonnée de la promotion militaire de la paix de la Suisse. Cette mission devait donc absolument faire mouche. J'ai aussi rendu visite aux soldats suisses au Kosovo et en Corée, où j'ai également pu me convaincre de l'excellence du travail de nos peacekeepers.

**Après avoir quitté le Conseil fédéral, vous avez accepté le mandat des Nations Unies en tant que conseiller spécial pour le sport au service de la paix et du développement de 2001 à 2007. Qu'est-ce qui relie le sport et la promotion de la paix?**

Le sport est la meilleure école de la vie pour les adolescents. En pratiquant un sport, on apprend à gagner sans devenir présomptueux, mais on peut aussi apprendre à perdre sans que pour autant tout un monde s'écroule. Chaque enfant entre cinq et quinze ans devrait avoir la possibilité de commettre des erreurs. Le sport permet de faire des erreurs sans que cela ait une quelconque incidence sur la vie professionnelle. Une carte rouge au football, par exemple, n'influe pas sur la carrière professionnelle, mais elle montre comment l'individu réagit dans une situation difficile et comment il la gère. C'est pourquoi j'estime que le sport contribue à construire un monde plus paisible.

**Le nombre actuel de 270 peacekeepers suisses est bien éloigné de l'effectif planifié de 500 personnes. En octobre prochain, nous assisterons à la prochaine réduction de la SWISSCOY, ce qui nous laissera avec quelque 250 hommes et femmes en mission de promotion de la paix. Comment ressentez-vous cette tendance à la baisse?**

La stabilité n'est pas encore revenue en ex-Yougoslavie. Des tensions surgissent de façon répétée entre les ethnies, raison pour laquelle j'estime qu'il n'est pas possible de réduire l'effectif à l'infini. Il y a un seuil inférieur au-delà duquel l'engagement n'est plus perçu et où l'on risque d'être considéré comme profiteuse du système. Les réductions entraînent aussi des conséquences sur le plan international. Il convient toutefois de pouvoir justifier la présence de soldats. Je me permets d'exprimer le vœu que la politique suisse continue de s'engager courageusement en faveur de la promotion militaire de la paix.



Eröffnungszeremonie eines Einführungsseminars für ostafrikanische Länder am UNODC-Hauptsitz in Wien, Österreich, im September 2018 (Tiphane Crittin ganz rechts).

Opening ceremony of a Pre-Accession Seminar for Eastern African States at UNODC Headquarters in Vienna, Austria, in September 2018 (Tiphane Crittin à droite).

# Die UNO kämpft gegen Menschenhandel und Menschenmuggel

## UN fights human trafficking and migrant smuggling

### Deutsch

**Text** Tiphane Crittin, Expertin für Verbrechenverhütung und Strafjustiz beim Kommissariat Menschenhandel/Menschenmuggel des Büros der Vereinten Nationen für Drogen- und Verbrechenbekämpfung (UNODC) in Wien

**Menschenhandel ist ein Straftatbestand. Er kann unterschiedliche Formen annehmen und kommt überall auf der Welt vor. Menschen werden unter anderem in Zwangsarbeit, Sklaverei oder Zwangsprostitution ausgebeutet. Menschenhandel wird auch zum Zweck von Zwangsheirat, Kinderheirat, für Organentnahmen oder Zwangsbettelei praktiziert. Trotz der schrecklichen Folgen dieser Ausbeutung für die Opfer enden diese Verbrechen meist mit Straffreiheit. Viele Gründe sprechen also für ein Engagement der UNO auf diesem Gebiet.**

Im Juni 2018 reiste ich mit einem erfahrenen Leiter der portugiesischen Kriminalpolizei nach Cabo Verde, um einen Workshop für Polizeibeamte, Strafverfolgungs-, Gerichts- und Einwanderungsbehörden sowie Mitarbeitende von Nichtregierungsorganisationen (NGOs) zu geben. Die Behörden von Cabo Verde hatten uns gebeten, beim Aufbau von nationalen Kapazitäten im Kampf gegen den Menschenhandel zu helfen. Am letzten Tag fand eine Simulationsübung statt: Eine gespielte Ermittlung gegen mutmassliche Menschenhändler im Fall von Zwangsprostitution. Schauspielerinnen und Schauspieler übernahmen die Rolle der Menschenhändler und ihrer Opfer; Waffen, Drogen und Tagebücher wurden am Tatort versteckt. Die Teilnehmenden aus den verschiedenen Kapverdischen Inseln machten eifrig mit und stellten Beweismittel sicher. Nach mehrstündiger Überwachung kam es schliesslich zur Verhaftung der Menschenhändler. In einer Nachfolgemitteilung einen Monat später fand ich den gleichen Enthusiasmus und eine grosse Bereitschaft, die Aktivitäten gegen den Menschenhandel besser zu koordinieren. Zusammen feierten wir dann am 30. Juli 2018 den Welttag gegen Menschenhandel und sprachen über die Umsetzung eines nationalen Aktionsplans. Dies ist ein gutes Beispiel für die technische Unterstützung des UNODC für Länder, die gezielter gegen dieses Verbrechen vorgehen wollen.

Das Kommissariat Menschenhandel/Menschenmuggel geht diese Problematik auf unterschiedliche Weise an, sei es durch Unterstützung im Bereich von gesetzgeberischen Massnahmen, über Schulungen im Bereich der Strafverfolgung bis hin zu Prävention und Opferschutz. Unsere Hauptanliegen

### English

**Text** Tiphane Crittin, Crime Prevention and Criminal Justice Officer, Human Trafficking and Migrant Smuggling Section at the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) in Vienna

**Human trafficking is a crime that manifests itself in diverse ways and is present everywhere in the world. Traffickers exploit people for inter alia forced labour, slavery and forced prostitution. Human trafficking can also have the purpose of forced or child marriages. Moreover, victims can be exploited for organ removal and forced begging. However, although these forms of exploitation have terrible consequences on victims' lives, this crime is still largely met with impunity. Many reasons thus for the UN to become active.**

Last June, I travelled to Cape Verde Islands with an experienced Chief of Judicial Police from Portugal to hold a workshop for officials of the police, prosecution and immigration as well as judges and non-governmental organisation (NGO) representatives. The authorities of Cabo Verde had requested our help to strengthen the national capacity to counter trafficking in persons. The last day was dedicated to a simulation exercise, a mock investigation of alleged traffickers involved in forced prostitution. Actors played the roles of "traffickers" and "victims", while weapons, drugs and logbooks had been hidden on the crime scene. The participants, coming from different islands, were excited to detect the evidence, build the case and finally arrest the traffickers after hours of surveillance. In a follow-up mission a month later, I was encouraged to find the same enthusiasm and a strong willingness to better coordinate anti-trafficking actions. We celebrated together the World Day against Trafficking in Persons on 30 July 2018 and discussed the implementation of a National Plan of Action. This is a typical example of technical assistance provided by UNODC to States who want to better fight this crime.

Our Section of Human Trafficking and Migrant Smuggling tackles this problem in various manners, from legislative assistance to trainings on criminal justice responses, to prevention and victim protection. Our core objectives are the victims' well-being, and the respect of human rights. I cover our activities in Africa and the Middle East and am responsible to provide expertise to States of these regions. In that framework, I have inter alia trained magistrates in Botswana and Senegal, established a large pro-



sind die Opfer und ihr Wohlbefinden sowie die Einhaltung der Menschenrechte. Ich bin für die UNODC-Aktivitäten in Afrika und im Nahen Osten zuständig und stelle den Ländern in diesen Regionen Fachwissen zur Verfügung. Im Rahmen meiner Tätigkeit habe ich unter anderem Richterinnen und Richter in Botsuana und im Senegal geschult, ein grosses Projekt in Malawi und Sambia auf die Beine gestellt, Konsultationen mit NGOs und anderen Akteuren in Jordanien und Ruanda geführt und verschiedene Staaten bei gesetzgeberischen Massnahmen unterstützt. So erhalte ich viele Gelegenheiten, mich mit anderen, meist sehr erfahrenen Expertinnen und Experten auszutauschen. Ausserdem wirke ich bei der Ausarbeitung von Fachmaterial mit, das als Wegleitung zur Erkennung, Ermittlung und Verfolgung von Fällen von Menschenhandel dient. Wir veröffentlichten zum Beispiel erst kürzlich ein Themenpapier über die internationale, rechtliche Definition von Menschenhandel, das mehr Klarheit bringt darüber, was «Menschenhandel» genau bedeutet. Denn unsere Recherchen haben ergeben, dass Staaten den Begriff «Menschenhandel» sehr unterschiedlich auslegen.

In den letzten Jahren erhielt der Menschenhandel als Straftatbestand in der Öffentlichkeit mehr Aufmerksamkeit, und bei den Staaten ist das Bewusstsein gewachsen, dass es wichtig ist, gegen den Menschenhandel vorzugehen. Im Globalen Migrationspakt der UNO wird dies zum Beispiel wiederholt gefordert. Auch in der UN-Nachhaltigkeitsagenda 2030 (SDGs) wird auf die Notwendigkeit hingewiesen, dieses Verbrechen zu bekämpfen. Nach der ersten Tagung des UNO-Sicherheitsrats über Menschenhandel in Konfliktsituationen im Jahr 2017 begann das UNODC, das Thema sorgfältig zu analysieren, und veröffentlichte verschiedene Berichte über den Zusammenhang zwischen Konflikten und Menschenhandel. Damit leistete es einen Beitrag zu einem besseren Verständnis für diese Zusammenhänge. Wir fanden heraus, dass Konflikte Menschen noch anfälliger für Menschenhandel machen, da die Institutionen geschwächt sind und Menschen verzweifelt nach Überlebensstrategien suchen.

Der soeben veröffentlichte vierte Globale Bericht über Menschenhandel gibt einen Überblick über Muster und Routen des weltweiten Menschenhandels (siehe Links unten). Es ist eine der zentralsten UNODC-Publikationen. Der Bericht ermöglicht die Identifikation von neuen Trends und ist wichtig für meine fachliche Unterstützung und im Austausch mit Behörden. Der Bericht kam zum Schluss, dass über 25 % der bekannten Opfer von Menschenhandel Kinder sind. Die Daten haben auch gezeigt, dass der Anteil der nachgewiesenen Fälle von Menschenhandel innerhalb der Länder gestiegen ist. Folglich ist Menschenhandel nicht allein ein grenzüberschreitendes Verbrechen.

Das UNODC geht innovative Wege im Kampf gegen den Menschenhandel und prüft, wie die neuen Informationstechnologien die Strafverfolgung verbessern können. In diesem Zusammenhang freue ich mich auf die Teilnahme an einem «Hackaton» in New York im Frühling 2019, an dem rund hundert Teilnehmende im Wettstreit stehen, um technologische Lösungen zur Bekämpfung des Menschenhandels zu erfinden. Wir erleben derzeit wirklich einen besonderen Moment, in welchem dem Menschenhandel weltweit den Kampf angesagt wird.

ject in Malawi und Zambia, held consultations with NGOs and other stakeholders in Jordan and Rwanda, and provided legislative advice to various States. This gives me the opportunity to meet and exchange with experts who often have a wealth of experience. Additionally, I am involved in the development of specialized materials providing guidance on the detection, investigation and prosecution of trafficking cases. For example, we recently published an Issue Paper on the International Legal Definition of Trafficking in Persons, which brings more clarity to what exactly constitutes “trafficking”, as our research shows that States’ interpretations still largely diverge.

Over the last years, the crime of human trafficking has gained attention, and States show a greater awareness of the importance to combat it. This need is for example repeatedly stressed in the new UN Global Compact for Migration. Likewise, the UN Sustainable Development Goals 2030 (SDGs) refer to the need to fight this crime. Following the first-ever UN Security Council meeting on human trafficking in conflict situation in 2017, UNODC started closely analysing this topic and published various reports on the nexus between conflicts and the prevalence of human trafficking, thereby significantly contributing to a better understanding of these interlinkages. We discovered that conflicts can exacerbate the vulnerability of populations to trafficking, as institutions weaken, and people desperately look for ways to survive.

Our 4<sup>th</sup> Global Report on Trafficking in Persons, just published, provides an overview of patterns and flows of trafficking in the world and is a flagship publication of UNODC. The report enables the identification of emerging trends and supports my work in technical assistance or in interacting with States officials. For example, findings from this report indicated that more than 25% of detected victims are children. Data also show that trafficking within States borders is now a larger share of all the detected cases, illustrating that this crime is not always transnational.

UNODC is exploring innovative ways to advance the fight against trafficking and examines how information technology can enhance law enforcement responses. In that context, I am excited to take part in a “Hackaton” in New York this spring, where a hundred participants will compete to invent technological solutions to trafficking challenges. We really experience a special momentum worldwide at the moment to fight human trafficking.

#### **Issue Paper on the International Legal Definition of Trafficking in Persons, UNODC, Vienna, 2018**

[bit.ly/2S3VKCD](https://bit.ly/2S3VKCD)

#### **4<sup>th</sup> Global Report on Trafficking in Persons, UNODC, Vienna, 2018**

[bit.ly/2H9k4yC](https://bit.ly/2H9k4yC)



Mitglieder der Einwanderungsbehörde überprüfen während eines Workshops zu gefälschten Dokumenten einen Reisepass in Kapstadt, Südafrika, im Dezember 2017.

Immigration officials participating in a workshop on document fraud are verifying the authenticity of a passport in Cape Town, South Africa, in December 2017.



Oberst i Gst Franz Gander ist seit rund fünf Monaten Kommandant des Kompetenzzentrums SWISSINT.

Le colonel EMG Franz Gander assume depuis quelques cinq mois le commandement du Centre de compétence SWISSINT.

## Die militärische Friedensförderung: Seit dem 1. November 2018 in neuer Hand

La promotion militaire de la paix: en de nouvelles mains depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2018

### Deutsch

**Text** Tabea Rüdin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Oberst i Gst Franz Gander, Kommandant Kompetenzzentrum SWISSINT.  
**Fotos** SWISSINT

**Oberst i Gst Franz Gander hat vor knapp einem halben Jahr die Führung über das Kompetenzzentrum SWISSINT übernommen. Zeit für ein erstes Resümee sowie einen Ausblick auf bevorstehende Herausforderungen.**

**Oberst i Gst Gander, Sie sind nun bereits seit ein paar Monaten im Amt. Wie haben Sie diese Zeit erlebt?**

Es war bisher eine sehr intensive, spannende und abwechslungsreiche Zeit. Einerseits ging es darum, die Mitarbeitenden im Kompetenzzentrum SWISSINT kennen zu lernen und mich in die laufenden Projekte einzuarbeiten. Andererseits besuchte ich auch die Einsatzgebiete, wo Schweizerinnen und Schweizer den Armeeauftrag Friedensförderung umsetzen.

**Wie haben Sie sich auf diese umfassende Aufgabe vorbereitet?**

Ich bin sehr froh, konnte ich 2017 als 36. Nationaler Kontingentskommandant der SWISSCOY im Kosovo selber als Peacekeeper tätig sein. Ich hatte somit die Gelegenheit, die dem Einsatz vorangehende einsatzbezogene Ausbildung eins zu eins als Teilnehmer zu bestreiten und ein Kontingent im Einsatz zu führen. Dies war das spannendste und lehrreichste Jahr in meiner 30-jährigen Tätigkeit als Berufsoffizier. Nach dem Einsatz übernahm ich die Führung des Ausbildungszentrums SWISSINT. Damit konnte ich bereits im Vorfeld der Kommandoübergabe einen wichtigen Teilbereich des Kompetenzzentrums SWISSINT kennen lernen.

**Was haben Sie sich für Ihre Zeit als Kommandant von SWISSINT vorgenommen?**

Es geht mir darum, die sehr gute Arbeit meines Vorgängers, Oberst i Gst Fredy Keller, weiterzuführen und den Armeeauftrag Friedensförderung innerhalb und ausserhalb der Armee zu verankern. Ich bin immer wieder erstaunt, wie wenig Wissen über diesen Armeeauftrag vorhanden ist.

### Français

**Text** Tabea Rüdin, Communication SWISSINT, s'est entretenue avec Colonel EMG Franz Gander, Commandant du Centre de compétence SWISSINT.  
**Photos** SWISSINT

**Il y a quelque six mois, le colonel EMG Franz Gander prenait les rênes du Centre de compétence SWISSINT. Le moment est venu de dresser un premier bilan et de jauger les défis qui nous attendent.**

**Colonel EMG Gander, vous êtes entré en fonction il y a quelques mois. Quelles impressions en avez-vous retirées?**

J'y ai vécu une période extrêmement intense, passionnante et variée. D'une part, il s'agissait de faire la connaissance des collaborateurs du Centre de compétence SWISSINT et de me familiariser avec les projets en cours. Mais je voulais aussi prendre contact avec les missions en cours où des Suissesses et des Suisses s'engagent dans le cadre du mandat de l'armée Promotion de la paix.

**Comment vous êtes-vous préparé à cette tâche très diversifiée?**

Je suis très content d'avoir été moi-même peacekeeper en 2017 en tant que 36<sup>e</sup> commandant national du contingent de la SWISSCOY au Kosovo. J'ai donc eu la possibilité de participer à la formation spécifique qui précède la mission et de conduire un contingent en mission. Cette année a été la plus passionnante et la plus instructive de mes trente ans d'officier de métier. Après la mission, on m'a confié la conduite du Centre de formation SWISSINT. J'ai donc pu me familiariser avec un secteur important du Centre de compétence SWISSINT avant d'assumer ma nouvelle responsabilité.

**Quelles résolutions avez-vous prises pour votre période de commandement de SWISSINT?**

Il m'importe tout d'abord de prolonger l'excellent travail de mon prédécesseur, le colonel EMG Fredy Keller, et de consolider le mandat de l'armée Promotion de la paix aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'armée. Je suis régulièrement surpris de constater la pauvreté des connaissances sur ce mandat de l'armée. Bon nombre de nos concitoyens savent que la



Der Einsatz der SWISSCOY im Kosovo ist vielen Mitbürgerinnen und Mitbürgern bekannt – dass aber die Schweizer Armee in 18 weiteren Ländern uniformiert tätig ist, wird oft überrascht zur Kenntnis genommen. Gemäss Leistungsprofil soll die Schweizer Armee befähigt sein, bis zu 500 Angehörige der Armee für die Friedensförderung einzusetzen. Aktuell sind rund 270 Soldatinnen und Soldaten weltweit im Einsatz. Kapazität für ein zweites Kontingent in einem Konfliktgebiet ist vorhanden; der Bedarf an gut ausgebildeten und pflichtbewussten Peacekeepern ist ebenfalls gegeben. Nun gilt es, diese zwei Faktoren zu verbinden.

### **Welche Herausforderungen stehen der militärischen Friedensförderung bevor?**

In diesem Jahr startet national wieder die Debatte um die Verlängerung des SWISSCOY-Einsatzes im Rahmen der Kosovo Force (KFOR). Aktuell ist der Einsatz bis Ende 2020 bewilligt. Generell muss sich die militärische Friedensförderung mit einem immer komplexeren und robusteren Umfeld auseinandersetzen. Die Friedensmissionen vor der Jahrtausendwende sind mit den heutigen Einsätzen nicht mehr zu vergleichen. Peacekeeper in Mali, im Südsudan oder in der Demokratischen Republik Kongo sind immer grösseren Gefahren ausgesetzt. Die Lageverfolgung in den Einsatzgebieten ist eine der wichtigsten Aufgaben des Kompetenzzentrums SWISSINT, um mögliche Risikoreduktionsmassnahmen (beispielsweise in den Bereichen Infrastruktur, Transport und Bewaffnung) rechtzeitig umsetzen zu können. Der Schutz und die Sicherheit der Schweizerinnen und Schweizer in den Einsatzgebieten hat auch in Zukunft höchste Priorität.

### **Wie erleben Sie die Armeeangehörigen im Einsatz?**

Auf meinen bisherigen Dienstreisen in die verschiedenen Einsatzgebiete traf ich ausnahmslos auf sehr motivierte, optimal ausgebildete und international geschätzte Schweizer Armeeangehörige. Typische nationale Tugenden wie Auftragsstreue, Pünktlichkeit, Pflichtbewusstsein oder Präzision werden von Vorgesetzten und internationalen Kameraden sehr geschätzt. Unser Milizsystem und unser Demokratieverständnis haben ebenfalls einen sehr grossen Einfluss auf die Art und Weise unserer Auftragsbefüllung und die internationale Akzeptanz vor Ort.

### **Wo und wie holen Sie sich den Ausgleich zur verantwortungsvollen Arbeit?**

Familie und Sport: Meine Familie gibt mir den notwendigen Halt und akzeptiert auch meine zahlreichen Abwesenheiten. Der Sport kommt momentan leider etwas zu kurz.

### **Welche Bedeutung hat Frieden für Sie, auch in Ihrem Alltag?**

Zitat Willy Brandt: «Frieden ist nicht alles, aber ohne Frieden ist alles nichts». Ein dauerndes, friedliches Zusammenleben ist ebenso unrealistisch wie ewige Gesundheit. Man kann aber daran arbeiten, sein Bestes geben und die Zeit ohne Krieg und ohne Krankheit geniessen und dafür dankbar sein. In meiner Führungsphilosophie «wahr – machbar – vollständig» ist auch diese Lebenseinstellung enthalten.

SWISSCOY effectue une mission au Kosovo – mais le fait que l'Armée suisse est présente en uniforme dans dix-huit autres pays semble surprendre le grand public. Selon le profil des prestations, l'Armée suisse devrait être à même de mettre à disposition jusqu'à 500 membres de l'armée au service de la promotion de la paix. Actuellement, quelque 270 soldats – hommes et femmes – effectuent des missions dans le monde entier. La capacité pour recruter un deuxième contingent dans une région en crise existe; le besoin de disposer de peacekeepers bien formés et responsables existe aussi. Il s'agit maintenant de procéder à la jonction de ces deux éléments.

### **Quels sont les défis que la promotion militaire de la paix devra affronter et surmonter?**

Cette année, nous verrons le début du débat national consacré à la prolongation de la mission de la SWISSCOY dans le cadre de la Kosovo Force (KFOR). Cet engagement est actuellement autorisé jusqu'en 2020. La promotion militaire de la paix opère dans un environnement général toujours plus complexe et plus rude. Il n'est plus possible de comparer les missions d'aujourd'hui avec les missions de paix au tournant du millénaire. Les peacekeepers en mission au Mali, au Sud-Soudan ou dans la République démocratique du Congo s'exposent à des dangers toujours croissants. Suivre l'évolution de la situation dans les régions où nous avons des missions est l'une des tâches les plus importantes du Centre de compétence SWISSINT, afin de pouvoir mettre en oeuvre en temps voulu les mesures de réduction des risques (par exemple dans les domaines de l'infrastructure, des transports et des armements). La protection et la sécurité des ressortissants suisses dans les zones de missions resteront à l'avenir aussi la première de nos priorités.

### **Comment percevez-vous les membres de l'Armée suisse en mission?**

Lors de mes voyages de service dans différentes zones de mission, j'ai rencontré – sans exception – des membres de l'Armée suisse très motivés, parfaitement formés et vivement appréciés sur le plan international. Les responsables et les camarades internationaux relèvent notamment les vertus nationales typiques telles que la fidélité au mandat, la ponctualité, le sens du devoir ou la précision. Notre système de milice et notre conception de la démocratie exercent également une forte influence sur notre mode de concevoir et d'exécuter notre mandat et sur l'acceptation internationale sur place.

### **Où cherchez-vous, où trouvez-vous le moyen de vous détendre avec un travail aussi absorbant?**

La famille et le sport : ma famille me donne le soutien nécessaire et accepte aussi mes nombreuses absences. Le sport est hélas un peu délaissé pour l'instant.

### **Que signifie la paix pour vous, aussi dans la vie quotidienne?**

Permettez-moi de citer Willy Brandt : « La paix n'est pas tout, mais sans la paix, tout n'est rien ». La coexistence durable et paisible est aussi peu réaliste que la santé infinie. Mais on peut œuvrer dans cette direction, faire de son mieux et jouir des périodes sans guerre ni maladie et en être reconnaissant. Ma philosophie de conduite « véridique – réalisable – complet » intègre aussi cette conception de la vie.



Truppenbesuch im Kosovo: Teil der Funktion als Kommandant des Kompetenzzentrums SWISSINT ist auch, einen Überblick über die Lage in den Einsatzräumen zu haben.

Visite à la troupe au Kosovo. Une des fonctions du commandant du Centre de compétence SWISSINT consiste à se faire une idée de la situation dans les zones d'engagement.



© Alicia Matarras, OHCHR

Im ländlichen Antioquia täuschen schöne Landschaften über die Gräueltaten hinweg, die während des jahrzehntelangen bewaffneten Konflikts begangen wurden.

In rural Antioquia, beautiful landscapes hide the memories of atrocities committed during decades of armed conflict.

## Menschenrechtsrisiken von Unternehmen unter der Lupe

Human rights risks of businesses under scrutiny

### Deutsch

**Text** Regula Meng, Menschenrechtsbeauftragte im OHCHR-Büro in Medellín, Kolumbien

**In ihrer Tätigkeit als OHCHR-Menschenrechtsbeauftragte in Medellín, Kolumbien, unterstützt Regula Meng Unternehmen in Konfliktgebieten darin, Respekt für Menschenrechte in ihre Geschäftsprozesse zu integrieren.**

Es ist ein glühend heisser Tag in einem abgelegenen Dorf irgendwo in Antioquia. Eine Gruppe von Kleinbauern hat sich bereit erklärt, mit mir über ihren grössten Nachbarn zu sprechen. Als wir im Schulungsraum eines lokalen Bildungszentrums zusammensitzen und Kaffee trinken, sind sie gerne bereit mir ihre Wahrnehmungen und Erfahrungen mitzuteilen. Der besagte Nachbar ist ein grosses Unternehmen, das für seine Tätigkeit in dieser Gegend viel Land beansprucht. Wir machen gerade eine Risikoabschätzung zu den Menschenrechten im Zusammenhang mit seiner Geschäftstätigkeit. Meine Fragen betreffen verschiedene Problembereiche. «Hat die Präsenz des Unternehmens jemals Ihre Gesundheit oder Ihre persönliche Integrität beeinträchtigt? Wie beeinflusst es Ihren Lebensstandard? Und was ist mit der Umwelt?»

Während des letzten Jahres war ich dafür verantwortlich, mit einem kolumbianischen multinationalen Unternehmen eine umfassende Evaluation der Menschenrechtsrisiken durchzuführen. Das Unternehmen ist in einer Region tätig, die von jahrzehntelangen bewaffneten Konflikten stark betroffen ist. Es wollte eine bessere Kenntnis der Menschenrechtsrisiken seiner Geschäftstätigkeiten erlangen und bat deshalb das OHCHR um fachliche Unterstützung. Meine Aufgabe als Menschenrechtsbeauftragte im OHCHR-Büro in Medellín besteht unter anderem darin, die UNO-Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte und deren Umsetzung im Privatsektor zu fördern. Nebst dem traditionellen Fokus auf die Unterstützung des kolumbianischen Staates als Garant der Menschenrechte weitet das OHCHR seine Interventionen auf solche neuen Akteure aus.

Nach der Unterzeichnung des Friedensabkommens zwischen der kolumbianischen Regierung und der grössten Guerilla-Gruppe (FARC) im Jahre 2016 wurde die Forderung laut, dass alle Mitglieder der kolumbianischen

### English

**Text** Regula Meng, Human Rights Officer at OHCHR in Medellín, Colombia

**In her work as a Human Rights Officer with the OHCHR in Medellín, Colombia, Regula Meng supports companies in conflict-affected areas to incorporate respect for human rights in their operations.**

It is a sweltering hot day in a remote village somewhere in Antioquia, where a group of peasant farmers agreed to meet me in the classroom of a local education center to speak about their biggest neighbour. As we sit in a circle and sip our coffee, they are eager to share their perceptions and experiences. The neighbour under scrutiny is a large company whose land-intensive operations are close by, and we are in the middle of a human rights risk assessment related to its activities. My questions tackle various issues of concern. “Has the presence of the enterprise ever affected your health or personal integrity? How does it influence your standard of living? And what about the environment?”

Over the past year, I was in charge of conducting an in-depth human rights risk analysis in cooperation with a multinational Colombian company. Operating in a region that has been heavily affected by decades of armed conflict, the company wanted to get a better understanding of the human rights risks of their operations, and asked for OHCHR’s technical assistance to do so. Part of my work as a Human Rights Officer in the OHCHR field office in Medellín is to promote the UN Guiding Principles on Business and Human Rights and their implementation by the private sector. OHCHR is reaching out to such new counterparts beside its traditional focus to support the Colombian state as the guarantor of human rights.

After the Colombian government and the biggest guerrilla group (FARC) signed the peace agreement in 2016, the calls for all members of the Colombian society to actively contribute to the peace process increased. Private sector representatives as well started to develop innovative reintegration and community projects. In order to build more peaceful and resilient communities, however, the first and foremost responsibility of the private sector is to do no harm, and to thoroughly examine its own role and contributions to situations of peace and conflict.

Gesellschaft zum Friedensprozess beitragen sollen. Auch Vertreter der Privatwirtschaft begannen, innovative Reintegrations- und Gemeindeprojekte zu erarbeiten. Im Aufbau von friedlicheren und widerstandsfähigeren Gemeinschaften besteht die primäre Verantwortung des Privatsektors aber darin, keinen Schaden anzurichten, und seine eigene Rolle und seinen Beitrag zu Friedens- und Konfliktsituationen gründlich zu prüfen.

In den meisten Ländern gibt es heute keinen Rechtsrahmen, der Unternehmen dazu verpflichtet, ihre Auswirkungen auf die Menschenrechte systematisch zu untersuchen und entsprechend zu handeln. Als ein freiwilliger, nicht regulierter Prozess ist jede Menschenrechtsanalyse von der Bereitschaft des Unternehmens anhängig, sich gegenüber einem solchen Vorgehen zu öffnen. Beim Assessment durch das OHCHR geht es nicht darum, schöne Berichte zur sozialen Verantwortung von Unternehmen zu erstellen, sondern darum, das jeweilige Kerngeschäft kritisch zu prüfen und Verbesserungen zu erzielen. Dies setzt voraus, dass die Unternehmen bereit sind, sich manchmal unbequemen Wahrheiten zu stellen.

Der interessanteste Teil solcher Assessments sind für mich die Geschichten der Menschen, die irgendwie mit der Tätigkeit der Unternehmen in Verbindung stehen. Wir führen Befragungen mit Angestellten, Nachbarn, Vertreterinnen und Vertretern sozialer Organisationen und Behörden durch. Oft kann das Unternehmen einige der Anliegen relativ leicht umsetzen, beispielsweise wenn es um Arbeitszeiten und -bedingungen geht. Andere Probleme sind viel schwieriger zu lösen, insbesondere in komplexen Situationen, in denen das Unternehmen nur ein Akteur von vielen ist, die negative Auswirkungen verursachen, zum Beispiel auf die Wasserqualität oder die Biodiversität. Die Wirklichkeit stellt sich jedoch selten schwarz-weiß dar. Die Menschen äussern sich oft auch lobend und anerkennend über den Beitrag der Unternehmen zur lokalen Beschäftigung und Entwicklung.

Im Laufe des vergangenen Jahres konnten wir uns anhand rund 50 vertraulicher Gespräche mit über 300 Personen ein gutes Bild der wichtigsten Risiken und Auswirkungen des Unternehmens auf die Menschenrechte machen. Wir haben Verbesserungsvorschläge formuliert, die sowohl praktikabel als auch effektiv sein sollen. So schlugen wir beispielsweise die Verabschiedung einer betrieblichen Richtlinie zu Inklusion und Vielfalt am Arbeitsplatz sowie Sensibilisierungskampagnen für Mitarbeitende vor, um Diskriminierung im Unternehmen zu verhindern. Bei den externen Risiken empfahlen wir eine Überprüfung der aktuellen Betriebsprozesse zum Landerwerb auf der Grundlage von Best-Practice-Richtlinien. Damit sollen die Kommunikation mit früheren Grundbesitzern und deren Information verbessert sowie die Grundlage für faire und gerechte Verhandlungen geschaffen werden. Wenn das Unternehmen diese und andere Empfehlungen ernst nimmt, kann es die Rechte der Menschen in seiner Umgebung effektiver und proaktiver wahren und damit zum Frieden in den umliegenden Gemeinschaften beitragen.

Most countries currently lack a legal framework that would make it mandatory for companies to systematically examine their human rights impacts and act upon the findings. As a voluntary, unregulated process, any human rights assessment depends on the company's disposition to open up to the exercise. OHCHR's assessment is not about creating nice corporate social responsibility reports, but about critically examining the core business and taking measures to improve it. This assumes that the company is willing to dig into the depths of sometimes inconvenient truths.

For me, getting to know the stories of people that are somehow related to the business is the most interesting part of such assessments. We conducted interviews with employees, neighbours, representatives of social organizations and authorities. Typically, some of the concerns are straightforward and relatively simple for the company to address, such as those related to working hours and conditions. Others are much more difficult to resolve, especially in complex contexts where a business is only one of many different actors that may contribute to negative impacts, for example on water quality or biodiversity. Reality, in any case, is seldom black and white, and people always have a lot of praise and appreciation for a company's contributions to local employment and development.

Over the course of the past year, almost 50 confidential interviews with over 300 people allowed us to get a good understanding of the company's main human rights risks and impacts, and we defined recommendations for improvement that aim to be both practical and effective. For example, we suggested the adoption of a corporate inclusion and diversity policy with awareness raising campaigns for staff to prevent discrimination at the workplace. With regard to external risks, we recommended a review of the current procedures for land acquisition based on best practice guidelines. The aim is to strengthen communication with and information of previous landholders and to ensure fair and equitable negotiations. If taken seriously, these and other recommendations can help the company to be more effective and proactive in respecting human rights and contributing to peace in its surrounding communities.

#### OHCHR, Colombia

[ohchr.org/EN/countries/LACRegion/Pages/COIndex.aspx](http://ohchr.org/EN/countries/LACRegion/Pages/COIndex.aspx)

#### The UN Guiding Principles on Business and Human Rights

[ohchr.org/documents/publications/GuidingprinciplesBusinessshr\\_eN.pdf](http://ohchr.org/documents/publications/GuidingprinciplesBusinessshr_eN.pdf)



In engem Kontakt mit verschiedenen Gruppen der Gesellschaft beobachtet das OHCHR die Menschenrechtssituation in Kolumbien (Oktober 2018).

In close contact with many different sectors of the community, the OHCHR monitors the human rights situation in Colombia (October 2018).





Im Kontakt mit Angehörigen sämtlicher KFOR-Nationen setzt Wachtmeister Simone Aregger auf ihre Vielsprachigkeit.

Ses bonnes connaissances linguistiques facilitent les contacts du sergent Aregger avec les membres de toutes les missions de la KFOR.

## Mit vier Sprachen zum Ziel

Quatre langues pour le même but

### Deutsch

**Text und Fotos** Fachoffizier Bruno Zanvit, Presseoffizier SWISSCOY 39, Kosovo

**Mit eigens dafür vorgesehenen ID-Cards weisen sich militärische und zivile Mitarbeitende bei der Wache von KFOR-Camps aus. Wachtmeister Simone Aregger ist im Camp Novo Selo für die Erstellung und Handhabung sämtlicher Identitätskarten zuständig. Eine abwechslungsreiche Aufgabe in internationalem Umfeld für die gelernte Kauffrau.**

Eine auffällige Glasfassade prägt das Erscheinungsbild des Containertrakts C2 (Command and Control) – dem Campkommando des von den dort vertretenen, truppenstellenden Nationen der KFOR gemeinsam geführten Camps Novo Selo (CNS). Im C2 beheimatet ist auch das ID-Office, der Arbeitsplatz von Wachtmeister Simone Aregger: «Alle, die im Camp arbeiten, kommen mindestens zwei Mal in meinem Büro vorbei: einmal bei Einsatzbeginn und einmal bei Einsatzende.» Die 29-Jährige ist Chief ID-Office und in ihrer Funktion für die Handhabung sämtlicher Camp-Identifikationskarten und der damit verbundenen Dossiers im System verantwortlich.

«IDs werden jeden Tag benötigt, egal ob gerade ein Schweizer Feiertag oder einer von uns im Urlaub ist». Nebst Militärangehörigen arbeiten auch mehrere hundert Zivilangestellte im CNS. Sie alle benötigen eine ID-Card von Wm Aregger und ihrem österreichischen Mitarbeiter. Die Erstellung einer ID-Card gleicht dabei dem Ausstellen eines neuen Passes auf dem zivilen Passbüro. Wenn Einzelpersonen neu ins Camp eintreten, beispielsweise als Ersatz für abgereiste Kameraden, erhalten sie einen Termin für die Erstellung ihrer Identitätskarte. Anspruchsvoller wird es, wenn neue Kontingente im Camp anreisen. «Im Idealfall erhalten wir zwei Wochen im Voraus alle benötigten Unterlagen. Dazu gehören nebst dem Antragsformular ein NATO-Marschbefehl und eine Passkopie – je nach Funktion auch eine Security Clearance.»

Bis zum Eintritt eines neuen Kontingents gilt es für die Chefin des ID-Offices in Fleissarbeit sämtliche Dossiers für die Neueintretenden zu prüfen und im System abzulegen. «Wir sind für die fehlerfreie Hinterlegung der persönlichen Daten im System verantwortlich. Das birgt auch seine Tücken.» So sei aufgrund unterschiedlicher Angaben nicht immer klar,

### Français

**Texte et photos** Officier spécialiste Bruno Zanvit, officier de presse de la SWISSCOY 39, Kosovo

**Les collaborateurs militaires et civils montrent patte blanche au poste de garde des camps KFOR en présentant des cartes d'identité faites exprès. Le sergent Simone Aregger est responsable de l'établissement et de la gestion de toutes les cartes d'identité au camp Novo Selo. L'employée de commerce diplômée a trouvé là une activité variée dans un environnement international.**

La façade vitrée remarquable domine l'aspect extérieur du carré de conteneurs C2 (Command and Control) – le commandement du Camp Novo Selo (CNS) géré en commun par les nations de la KFOR déléguant des troupes représentées ici. Le C2 abrite aussi l'ID-Office, le poste de travail du sergent Simone Aregger : «Tous ceux qui travaillent dans le camp passent au moins deux fois dans mon bureau : une fois au début de l'engagement et une fois à la fin de l'engagement.» La cheffe de l'ID Office est âgée de 29 ans et sa fonction consiste à traiter toutes les cartes d'identification du camp ainsi que les dossiers du système correspondant.

«Les cartes d'identité sont utilisées chaque jour, que ce soit un jour férié suisse ou qu'un des nôtres se trouve en congé». Outre les militaires, plusieurs centaines de civils travaillent au CNS. Et ils ont tous besoin d'une carte d'identité établie par le sergent Aregger et son collaborateur autrichien. L'établissement d'une carte d'identité est fort similaire à la démarche dans un bureau des passeports civils. Lorsque de nouveaux utilisateurs arrivent individuellement, par exemple pour prendre la relève d'un camarade rentré au pays, on leur donne un rendez-vous pour l'établissement de leur carte d'identité. Les choses se corsent lorsque les arrivées concernent des contingents entiers. «Quand tout se passe au mieux, nous recevons tous les documents nécessaires quinze jours déjà avant l'arrivée. En plus de la demande de carte d'identité, cela concerne aussi l'ordre de marche de l'OTAN et une copie du passeport – et, selon la fonction, une autorisation de sécurité.»

Avant l'arrivée des nouveaux venus, la cheffe de l'ID Office doit contrôler minutieusement chacun des dossiers individuels et les introduire dans le système. «Nous sommes responsables de l'intégration sans erreur des don-

was der Vor- und was der Nachname ist und auch verschiedene Rangbezeichnungen auf den Formularen bedingen bisweilen Nachforschungen: «Mit Organisationstalent und etwas Geduld lässt sich aber schliesslich jede Frage klären.»

Zum Termin bei der gelernten Kauffrau mit Berufsmatura erscheinen sämtliche Neueintretenden persönlich im ID-Office. Sie fragt die Daten ein letztes Mal ab, erstellt ein Foto und lässt die Neueintretenden digital unterschreiben. «Die grösste Herausforderung ist jeweils die Sprache. Aber irgendwie finden wir immer einen Weg, uns zu verständigen», sagt die Innerschweizerin, die selbst fliessend Französisch, Italienisch, Englisch und Deutsch spricht. Die ID-Card benötigen die Campbewohnerinnen und -bewohner zur Identifikation bei der Wache am Campeingang, in den Verpflegungseinrichtungen und den Shops. Geht eine ID-Card verloren oder kaputt, muss der Besitzer bei der vorgesetzten Stelle im Hauptquartier vorsprechen, und die Karte wird im System gesperrt. Zum Ende der Mission ist schliesslich die persönliche Rückgabe der Dokumente, inklusive Unterschrift des zuständigen Sicherheitsoffiziers, vorgesehen: «Das klappt in den meisten Fällen sehr gut. Die ID wird gelocht und im System entwertet.»

Wm Aregger ist in ihrer Funktion direkt dem Sicherheitsoffizier des Camps, dem Schweizer Major Beat von Allmen, unterstellt. Durch die organisatorische und räumliche Trennung zum Grossteil der SWISSCOY muss sie im Alltag den Kontakt mit ihren Schweizer Kameraden allerdings aktiv pflegen: «Das hat Vor- und Nachteile. Aber ich mag auch den internationalen Austausch sehr.» Nachdem Wm Aregger in der einsatzbezogenen Grundausbildung zum ersten Mal in Kontakt mit dem Militär kam, war sie zu Beginn des Einsatzes von den vielen neuen Eindrücken im militärischen Camp überwältigt. Der respektvolle Umgang miteinander, der gut organisierte Alltag und die ausgeprägte Kameradschaft sorgten jedoch schnell für ein ausgesprochenes Wohlbefinden bei der Luzernerin aus Reiden, und nach einigen Wochen hatte sie sich auch an das eher spartanische Leben im Container gewöhnt: «Ich habe hier grundsätzlich alles, was ich zum Leben brauche. Man hat mehr Freude an kleinen Dingen, wenn man auf Luxus verzichtet.»

Die Freizeit im Camp verbringt Wm Aregger vorwiegend im gut ausgebauten Fitnessbereich. Dort ist sie täglich anzutreffen, trainiert Kampfsport, stemmt Gewichte und pflegt Kameradschaften mit verschiedenen Nationen: «Ich organisiere auch Sparrings für Boxer und Jiu-Jitsu-Kämpfer. Leute mitzureissen und zu motivieren, macht mir Spass.» Von zu Hause vermisst die begeisterte Snowboarderin die Berge, die Natur, ihre Familie und Freunde. Ihren Urlaub geniesst sie deshalb in der Schweiz, freut sich dann aber auch wieder auf ihren Arbeitsplatz. Deshalb hat sie ihren SWISSCOY-Einsatz soeben um weitere sechs Monate verlängert.

nées personnelles dans le système. Ce qui ne va pas sans poser de petits problèmes.» Les divergences entre les différentes indications interdisent parfois de savoir quel est le prénom et lequel le nom de famille, et les différentes indications des grades sur les formulaires nécessitent parfois des recherches plus approfondies. «Mais avec le sens de l'organisation et un peu de patience, nous arrivons à régler tous les problèmes.»

Tous les nouveaux arrivants se présentent personnellement au rendez-vous fixé avec la cheffe de l'ID-Office, employée de commerce diplômée avec maturité professionnelle. Cette dernière contrôle une dernière fois les indications enregistrées, elle fait une photo et demande au candidat de signer en mode électronique. «Le plus grand défi consiste à régler les problèmes linguistiques. Mais nous réussissons toujours à communiquer d'une manière ou d'une autre», constate la jeune Lucernoise, qui parle couramment l'allemand, le français, l'italien et l'anglais. Les habitants du camp ont besoin de leur carte d'identité pour s'identifier à la porte du camp, mais aussi dans les services de restauration et dans les échoppes. Si une carte d'identité disparaît ou ne fonctionne plus, le titulaire doit l'annoncer sans tarder au niveau hiérarchique supérieur au quartier général, et la carte est alors bloquée dans le système. La fin de la mission implique la restitution personnelle de la carte et la signature de l'officier de sécurité concerné. «Cela fonctionne de manière impeccable dans la plupart des cas. La carte est alors perforée et invalidée dans le système.»

Dans sa fonction, le sergent Aregger est subordonnée directement à l'officier de sécurité du camp, le major suisse Beat von Allmen. La séparation aussi bien spatiale qu'organisationnelle d'avec le gros des membres de la SWISSCOY fait, il est vrai, qu'elle doit rechercher activement le contact avec ses camarades suisses. «Cela présente aussi bien des avantages que des inconvénients, d'autant plus que j'apprécie beaucoup les échanges internationaux.» Lors de ses premiers contacts avec le monde militaire après avoir accompli sa formation de base spécifique, le sergent Aregger a été soufflée par le nombre des impressions nouvelles dans le camp militaire: Le respect manifesté dans les rapports humains, la bonne organisation de la vie quotidienne et la camaraderie très marquée ont eu tôt fait de faire naître un bien-être profond chez la jeune Lucernoise de Reiden, et après quelques semaines, elle s'était habituée à la vie plutôt spartiate dans les conteneurs. «Ici, je dispose fondamentalement de tout ce dont j'ai besoin pour vivre. On prend plus de plaisir aux petites choses lorsque l'on renonce au luxe.»

Pendant ses loisirs, on trouve le sergent Aregger avant tout dans le centre de fitness bien équipé. Elle y va tous les jours, pour s'entraîner aux sports de combat, faire des poids et haltères et pratiquer de bons contacts avec les différentes nations. «J'organise aussi des combats d'entraînement pour des boxeurs et des adeptes du jiu-jitsu. Cela m'amuse d'entraîner et de motiver les autres.» La snowboardeuse passionnée admet regretter l'absence des montagnes, de la nature, de sa famille et des amis. Elle passe donc ses vacances en Suisse, mais se réjouit aussi de retrouver son poste de travail – elle vient en effet de rempiler pour une nouvelle période de six mois au sein de la SWISSCOY.



Viel Fleissarbeit und die Überprüfung handschriftlich ausgefüllter Formulare prägen die Arbeit der Chief ID-Office.

Les activités de la cheffe de l'ID-Office demandent une grande précision, notamment lors du contrôle des formulaires remplis à la main.



Öffentliche Veranstaltung anlässlich des Welttages gegen Menschenhandel im Swiss Club Cairo in Imbaba am 28. Juli 2018.

Community event to mark the World Day against Human Trafficking at the Swiss Club in Imbaba, Cairo, on 28 July 2018.



## Naomi Chinasa Bögli

### Deutsch

**Text** Naomi Chinasa Bögli, UNO-Volontärin (UNYV) in der Abteilung für den Schutz und die Unterstützung von Migrantinnen und Migranten (MPA) der Internationalen Organisation für Migration (IOM) in Kairo (Ägypten)

**Fotos** z. Vfg. Naomi Chinasa Bögli

**Kairo ist eine hektische und chaotische Stadt voller Widersprüche. Männer in der traditionellen Galabija ziehen mit ihren Eselskarren an grell erleuchteten Wolkenkratzern vorbei. Die Sonne geht früh unter, aber die Menschen scheinen nie zu schlafen. Der Verkehr brummt lebhaft, der Nil fliesst gemächlich dahin – eine Stadt zwischen Wandel und Tradition. Das Leben in Kairo ist hart, für Neuankömmlinge ebenso wie für Einheimische.**

Vor fast genau einem Jahr bin ich in Ägypten angekommen. Ich arbeite als UNO-Volontärin für die Internationale Organisation für Migration (IOM). Die IOM setzt sich für Migrantinnen und Migranten ein; registrierte Flüchtlinge hingegen fallen in die Zuständigkeit des UNO-Hochkommissariats für Flüchtlinge (UNHCR). Kairo zählt zwischen 15 und 25 Millionen Einwohnerinnen und Einwohner. In Ägypten leben rund eine Million Migrantinnen und Migranten aus Libyen, eine Million aus Syrien und vier Millionen aus dem Sudan, die meisten von ihnen schon seit Jahrzehnten. Beim UNHCR sind ausserdem rund 280 000 Flüchtlinge registriert, die Mehrheit stammt aus Syrien, gefolgt vom Sudan.

Von den sechs Millionen Migrantinnen und Migranten in Ägypten gelten nach Schätzungen der IOM 800 000 als gefährdet. Sie sind auf regelmässige Unterstützung angewiesen, um ihr Existenzminimum sicherstellen zu können. Die Migrantinnen und Migranten werden auf unterschiedliche Weise unterstützt (finanziell, medizinisch, materiell), damit ihre Grundbedürfnisse abgedeckt sind. Obwohl das Gesetz auf nationaler Ebene Massnahmen für Migrationsbelange vorsieht, ist die Unterstützung der IOM für viele unerlässlich. Weil die Ressourcen der IOM jedoch begrenzt sind, konzentriert sich unsere Hilfe auf die Schwächsten: Frauen, Kinder sowie Opfer von Menschenhandel oder anderen Formen der Ausbeutung.

### English

**Text** Naomi Chinasa Bögli, United Nations Youth Volunteer at the Migration, Protection and Assistance Unit (MPA) of the International Organization for Migration (IOM) in Cairo (Egypt)

**Photos** from Naomi Chinasa Bögli

**Cairo is a bustling and chaotic city full of contradictions, where men clothed in the traditional Galabeyya dress pass on their donkey carts glaringly lit skyscrapers; where the sun sets early and people never seem to sleep. A city caught between hectic traffic and the serenity of the Nile, between change and prevailing customs. It is a harsh place, for newcomers but also for Egyptians who have grown up in Cairo.**

It is now almost exactly one year since I arrived in Egypt. I have been working as an UN volunteer for the International Organization for Migration (IOM). This UN agency focuses its efforts on migrants – however, people registered as refugees fall under the mandate of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). Statistics indicate that Cairo has between 15–25 million inhabitants. Around one million Libyan, one million Syrian and four million Sudanese migrants live in Egypt and the majority have been living in the country for decades. An estimate of 280 000 refugees, of which the majority are Syrians, followed by Sudanese, are registered with the UNHCR.

Among the six million migrants in the country, the IOM estimates that 800 000 migrants must be considered vulnerable and in need of regular support to sustain their living with regard to the bare minimum. Migrants receive various forms of assistance, be that financial, medical or in-kind, in order to respond to their basic needs. Even though legal frameworks on the national level exist to tackle issues related to migration, the services provided by IOM remain vital for many foreign migrants. Due to limited resources of IOM, we are bound to focus our efforts on “the most vulnerable”: women, children as well as victims of human trafficking or of other forms of exploitation.





Gruppenarbeit anlässlich des Welttages gegen Menschenhandel im Swiss Club in Imbaba, Kairo, 28. Juli 2018.

Workshop during the World Day against Human Trafficking in the Swiss Club in Imbaba, Cairo, on 28 July 2018.



Die Autorin kurz nach ihrer Ankunft im Februar 2018 im IOM-Länderbüro in Kairo mit Blick auf den Nil.

The author and the view on the river Nile from the IOM Country Office, shortly after her arrival in Cairo in February 2018.

Ich bin in erster Linie für das Projektmanagement zuständig. Konkret befasse ich mich mit der Entwicklung und Umsetzung von Aktivitäten, die einerseits die Not von Migrantinnen und Migranten lindern, und andererseits die Kapazitäten unserer institutionellen Ansprechpartner im Bereich des Migrationsmanagements stärken. So organisiert unsere Einheit beispielsweise Workshops für staatliche und nichtstaatliche Partner: Richterinnen und Richter, Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter sowie andere relevante Akteure. Die meiste Zeit sitze ich im Büro vor dem Computer. Ich freue mich aber, wenn ich direkt mit Mitgliedern der verschiedenen Migrantengemeinschaften und der ägyptischen Gastgemeinden zusammenarbeiten kann. Wenn ich beurteilen muss, ob jemand Anspruch auf Unterstützung durch die IOM hat, nehme ich mit der Person Kontakt auf, um mehr über ihr Schicksal zu erfahren. Diese Begegnungen führen mir die Komplexität des Lebens in Kairo, in Ägypten, in der Region und in der ganzen Welt vor Augen.

Im Juli 2018 organisierten wir eine öffentliche Veranstaltung anlässlich des Welttages gegen Menschenhandel. Ägypterinnen und Ägypter verbrachten den Tag gemeinsam mit Migrantinnen und Migranten unterschiedlicher Herkunft. Es fanden verschiedene Aktivitäten statt, und es wurde über das Verbrechen des Menschenhandels und die Menschenrechte informiert.

Die Leuten halten mich – wohl aufgrund meiner dunklen Hautfarbe – oft für eine Ägypterin, bis mich meine bescheidenen Arabischkenntnisse verraten. Wenn sie erfahren, dass ich Schweizerin mit nigerianischen Wurzeln bin, wird ihnen bewusst, wie privilegiert ich im Vergleich zu ihnen bin. Ich gebe zu, dass ich das allzu oft vergesse. Eigentlich bin auch ich Migrantin. Allerdings bin ich – ohne ein Zutun meinerseits – in der Schweiz geboren und besitze einen der nützlichsten Pässe der Welt. Das Reisen in andere Länder ist deshalb für mich einfach. Die sozialen Verhältnisse und politischen Bedingungen in der Welt von heute begünstigen eine kleine Minderheit der Menschen – und das trifft natürlich nicht nur auf die Migration zu.

Hier in Kairo bin ich mit persönlichen Tragödien konfrontiert, die von extrem menschlicher Grausamkeit zeugen. Die vielschichtigen Schicksale sind berührend und lehrreich, ermutigend und erschreckend zugleich. Nicht alle Migrantinnen und Migranten sind Helden oder eine Inspirationsquelle – und darum geht es auch nicht. Hingegen sind alle Migrantinnen und Migranten Menschen mit einem Anspruch auf Menschenrechte. Migration ist auch kein neues Phänomen unserer vernetzten und globalisierten Welt. Sie war schon immer Teil des menschlichen Daseins. Vielmehr ist Migration ein wichtiger Treiber für Innovation, Austausch, gesellschaftlichen Fortschritt und im Endeffekt ein ehrliches und natürliches Verhalten von Menschen auf der Suche nach neuen Perspektiven.

My work is mainly related to project management, which means focusing on the development and implementation of activities that not only aim at alleviating the suffering of migrants but that also serve to enhance the capacities of our institutional counterparts with everything that has to do with migration management. For example, our Unit organizes workshops for governmental and non-governmental partners: judges, social workers and other relevant actors. Admittedly, most of the time I am sitting at the office and behind the computer. However, I'm always looking forward to moments where I directly engage with members of the various migrant communities as well as the Egyptian host community. When I have to assess someone's eligibility for the various forms of IOM assistance, I can engage directly with a person and learn about her experience of life. They open my eyes to the complexity of life in Cairo, in Egypt, in the region and in the world at large.

In July 2018, we organized a community event to mark the World Day against Human Trafficking. Egyptians and migrants of different backgrounds spent the day together, participating in activities and exchanging information on the crime of trafficking in persons and their rights.

Oftentimes, before I reveal my limited Arabic skills, people assume that I am Egyptian – probably because of my brown skin. When it becomes clear to them that – besides having roots in Nigeria – I'm holding a Swiss passport, the difference in privileges becomes apparent. I admit to forget these privileges too often. I am a migrant too – but I was born, without any effort on my side, in a country with one of the most useful passports in the world. Because of this, travelling regularly from one country to another is easy for me. But today's social structures and political regulations are beneficial only for a very few – and this of course holds true beyond migration issues.

Here in Cairo I witnessed personal tragedies that are testament to human cruelty at its extreme. Sometimes the complex realities are touching and enlightening, empowering and horrifying alike. But not every migrant is a hero or a source of inspiration – and not everyone needs to be. Instead, every migrant is a human being, and is thus subject to the human rights. Moreover, migration is not a new phenomenon of our interconnected and globalised world – it has always been part of the human reality. It is rather an important motor of innovation, exchange, and societal progress, and ultimately, it is an honest and natural human behaviour to strive for new opportunities.



Stephanie Selg, Beraterin für Folterprävention ODIHR/OSZE, spricht im Oktober 2016 an einem Workshop in Wien mit Vertretern von OSZE-Teilnehmerstaaten darüber, wie das Recht auf Rehabilitation von Folteropfern in der OSZE-Region besser umgesetzt werden kann.

Stephanie Selg, OSCE/ODIHR Adviser on Torture Prevention speaking to representatives of OSCE participating States at a workshop on how to better implement the right to rehabilitation of torture victims in the OSCE region, Vienna, October 2016.

## Kampf gegen Folter und Misshandlung

### Working to end torture and ill-treatment

#### Deutsch

**Text** Stephanie Selg, Beraterin für Folterprävention des OSZE-Büros für demokratische Institutionen und Menschenrechte (ODIHR) in Warschau, Polen

**Stephanie Selg, eine auf internationale Menschenrechte spezialisierte Schweizer Juristin, arbeitete von 2012 bis 2015 für den UNO-Sonderberichterstatter über Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe, Professor Juan Mendez, in Washington DC. Seit drei Jahren ist sie in Warschau als Beraterin für Folterprävention im ODIHR (OSZE) tätig.**

Trotz des absoluten Verbots von Folter und anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe kommt es in allen OSZE-Teilnehmerstaaten, einschliesslich der Schweiz, aus verschiedenen Gründen und in unterschiedlichem Masse immer noch zu Folter und Misshandlung. Folter wird gemäss meinen Beobachtungen begangen, weil sich die Strafverfolgungssysteme immer noch stark auf Geständnisse berufen und weil Staatsanwälte oder Richter durch Folter und Zwangsanwendung erpresste Aussagen als Beweismittel zulassen. Ein weiterer Faktor ist der Mangel an geeigneten Überwachungsmechanismen, was dazu führt, dass Fälle von Folter oder Misshandlung unerkannt und folglich straflos bleiben.

In einigen OSZE-Teilnehmerstaaten fehlt im nationalen Strafgesetzbuch ganz einfach eine klare Definition von Folter. Andere wiederum haben zwar einen entsprechenden Rechtsrahmen, sind aber der Auffassung, dass bestimmte Handlungen, wie zum Beispiel eine längere Isolationshaft oder die Inhaftierung von minderjährigen Migrantinnen und Migranten, nicht unter die Definition von Folter oder Misshandlung fallen. In gewissen Ländern tritt Folter nur in Einzelfällen auf oder ist auf die Haftbedingungen zurückzuführen, während sie in anderen systematisch eingesetzt wird, um beispielsweise die politische Opposition einzuschüchtern und zu kontrollieren.

Es gibt eine Reihe von gezielten Massnahmen, die Folter und Misshandlung verhindern können, wenn man sie richtig umsetzt. Dazu gehören: eine klare Null-Toleranz-Politik; eine nationale Gesetzgebung, die Folter klar definiert und effiziente Ermittlungen sowie die Bestrafung der Täter entsprechend der Schwere der Straftat ermöglicht; verfahrensrechtliche

#### English

**Text** Stephanie Selg, Adviser on Torture Prevention of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in Warsaw, Poland

**Stephanie Selg, a Swiss jurist specialized in international human rights law, has worked from 2012 to 2015 for the UN Special Rapporteur on Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, Prof. Juan Mendez, in Washington DC. Since three years, she is based in Warsaw as the Adviser on Torture Prevention for the ODIHR (OSCE).**

Despite the absolute prohibition of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, torture and ill-treatment still occurs in all OSCE participating States, including Switzerland, for various reasons and to various degrees. I have observed that torture is committed because criminal justice systems still heavily rely on confessions or due to prosecutors or judges not dismissing evidence which may have been obtained through coercion or torture. An additional factor is lack of proper oversight and monitoring mechanisms, which results in undetected instances of torture or ill-treatment and creates an environment of impunity.

Some OSCE participating States just simply lack a proper definition of torture in the national criminal code. Others have the legislative framework in place, but contest that certain acts, such as prolonged isolation or the detention of migrant children fall under the definition of torture or ill-treatment. In some countries, torture only occurs as isolated cases or is linked to the conditions of detention, while in others it is systematically utilised, for example to intimidate and control political opposition.

There are a number of key elements which, if properly implemented, would effectively prevent torture and ill-treatment. This includes a clear zero-tolerance policy on the political level; national legislation clearly defining acts of torture and enabling effective investigation and punishment of perpetrators in accordance with the gravity of the crime; procedural safeguards during arrest and detention such as ensuring the access to a lawyer and medical examination, as well as minimum standards for the treatment of prisoners.

Garantien während der Festnahme und Inhaftierung (wie der Zugang zu einem Rechtsanwalt oder ärztliche Untersuchungen) sowie Mindeststandards für die Behandlung von Gefangenen.

Als Beraterin für Folterprävention beschäftige ich mich mit all diesen Aspekten, die darauf abzielen, die Staaten bei der Einhaltung ihrer Verpflichtungen und der Durchsetzung des Folterverbots zu unterstützen. In Zusammenarbeit und in Absprache mit der Zivilgesellschaft und internationalen Organisationen, Forschungsstiftungen und der Wissenschaft kann ich Problembereiche und Möglichkeiten zur Stärkung des Folterverbots identifizieren.

Weil ein Grossteil meiner Arbeit auf die Politikberatung und die Herbeiführung von Veränderungen auf politischer Ebene fällt, ist die Zusammenarbeit mit den OSZE-Delegationen in Wien sehr wichtig. Die politische Unterstützung durch gleichgesinnte Staaten ermöglichte es dem ODIHR, den Regierungen neue Themen vorzustellen wie das Recht auf Rehabilitation von Folterüberlebenden, investigative Befragungen und Garantien in der Anfangsphase des Polizeigewahrsams oder seit Kurzem die Handelskontrolle für Polizeiausrüstung, die zu Folterzwecken eingesetzt wird oder werden kann. Dieses Thema fand im Vergleich zu anderen Aspekten der Folterprävention bisher wenig Beachtung. Basierend auf diesen Diskussionen auf politischer Ebene haben wir gemeinsam mit Expertinnen und Experten eine eintägige Schulung für nationale Antifolter-Kommissionen entwickelt mit einem besonderen Schwerpunkt auf dem Einsatz von Tasern durch Polizeibeamte. Der Kurs wurde im Oktober 2018 zum ersten Mal erfolgreich durchgeführt und zwar für die polnische Kommission.

Im Bereich der Menschenrechte ist es in der Regel sehr schwierig, den Erfolg und die langfristigen Auswirkungen der geleisteten Arbeit zu messen. Im vergangenen Jahr gab es jedoch eine Reihe von Entwicklungen, die zu einer besseren Vorbeugung von Folter und Misshandlungen beitragen können. 2018 haben wir gemeinsam mit der NGO Penal Reform International unser Leitdokument zu den Nelson-Mandela-Regeln veröffentlicht (siehe Newsmix S. 30). Dieses Dokument ist das Ergebnis eines zweijährigen Forschungs- und Entwurfsprozesses. Es bietet den Gefängnisverwaltungen, dem Strafvollzugspersonal und den unabhängigen Kontrollleuten praktische Informationen bei der Umsetzung der überarbeiteten Mindestgrundsätze der UNO für die Behandlung von Gefangenen, wobei der Schwerpunkt auf der Verhütung von Folter und Misshandlung in Gefängnissen liegt.

Eine weitere vielversprechende Entwicklung betrifft Usbekistan, wo das ODIHR zusammen mit dem UNO-Komitee zur Verhütung von Folter 2018 einen gemeinsamen Beratungsbesuch durchführte. Die Initiative des ODIHR führte zu einem besseren Verständnis seitens der Regierung, dass es zusätzliche Massnahmen braucht, und dass Ombudsstellen und zivilgesellschaftliche Organisationen bei der Einführung eines nationalen Mechanismus zur Folterprävention eine entscheidende Rolle spielen. Ein entsprechender Gesetzesentwurf zur Schaffung einer nationalen Kommission zur Verhütung von Folter soll in den kommenden Wochen verabschiedet werden – ein weiterer Schritt auf dem Weg zu einer wirksamen Bekämpfung von Folter und Misshandlung im Land.

As the Adviser on Torture Prevention, I am working on all of these aspects aiming at assisting the states to strengthen the implementation of their anti-torture obligations and commitments. Through cooperation and coordination with civil society and international organisations, research foundations and academia, I am able to identify areas of concerns and opportunities to strengthen the prohibition of torture.

Since most of my work focuses on policy advice and effecting change on the political level, the interaction with OSCE delegations in Vienna is crucial. The political support by like-minded states has enabled ODIHR to introduce new topics to governments such as the right to rehabilitation of torture survivors, investigative interviewing and safeguards during the early stages of police custody and most recently the trade control of law enforcement equipment that is or may be used to torture. The latter is an area which has received little attention compared to other aspects of torture prevention. Based on those initial discussions on the political level, we developed, together with experts, a one-day training course for detention monitors with a particular focus on the use of Taser by law enforcement officers. The course was successfully piloted for the Polish National Preventive Mechanism in October 2018.

In the field of human rights, it is generally very difficult to measure success and long-term impact of our work. However, there were a number of developments last year that have the potential to improve the situation of torture and ill-treatment. In 2018, together with the NGO Penal Reform International, we published our Guidance Document on the Nelson Mandela Rules (see Newsmix p.30). This document is the result of a two-year long research and drafting process. It provides practical guidance to prison administrations, penitentiary staff and prison monitors on how to implement the revised UN standard minimum rules for the treatment of prisoners with a strong focus on the prevention of torture and ill-treatment in prisons.

Another promising development is linked to Uzbekistan, where ODIHR together with the UN Subcommittee on the Prevention of Torture (SPT) conducted a joint advisory visit in 2018. ODIHR's initiative resulted in a better understanding of additional measures required by the government and the crucial roles of ombuds institutions and civil society organisations in the establishment of a national mechanism to prevent torture. The respective draft law to create a national anti-torture commission is scheduled to be adopted in the upcoming weeks, bringing the country one step closer to effectively fight torture and ill-treatment.

#### **Guidance Document on the Nelson Mandela Rules, ODIHR/PRI,**

**9 August 2018**

[www.osce.org/odihr/389912](http://www.osce.org/odihr/389912)

#### **Providing Rehabilitation to Victims of Torture and other Ill-treatment,**

**21 June 2018**

[www.osce.org/odihr/385497](http://www.osce.org/odihr/385497)



Stephanie Selg, Beraterin für Folterprävention ODIHR/OSZE, spricht im März 2017 anlässlich eines Studienbesuchs in Astana (Kasachstan) vor Vertreterinnen und Vertretern der Regierung und der Zivilgesellschaft über Folterprävention.

Stephanie Selg, OSCE/ODIHR Adviser on Torture Prevention speaking at a panel with government officials and civil society representatives on torture prevention during a study visit to Astana (Kazakhstan) in March 2017.



# SWISSINT an der LUGA

**30** Jahre **UNO-Einsätze**  
der **Schweizer Armee** 

Seit über 30 Jahren leisten Schweizer Armeeangehörige im Rahmen von friedensfördernden UNO-Missionen Einsätze im Ausland. Damit tragen sie zum Frieden in Gebieten bei, welche von Konflikten und Kriegen geprägt sind. An der Zentralschweizer Frühlingsmesse LUGA präsentiert Ihnen SWISSINT die Arbeit der Peacekeeper, die in 19 Ländern auf 4 Kontinenten im Einsatz stehen.

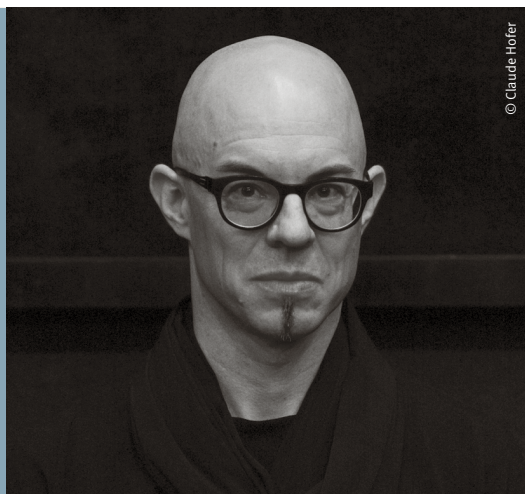
**Messe Luzern**  
**26. April – 5. Mai 2019**  
**Halle 1 | Stand A120**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizer Armee  
Armée suisse  
Esercito svizzero  
Swiss Armed Forces





© Claude Hofer

Nik Bärtsch

## Musikalische Schweizer Krieger auf Friedensmission

Friedensarbeit beginnt bekanntlich bereits in den eigenen vier Wänden. Jeder Mensch soll sich an der eigenen Nase nehmen, wenn es darum geht, die Welt friedensorientiert mitzugestalten. Je weiter wir aber von zu Hause weg sind, desto mehr werden wir über unsere Herkunft wahrgenommen. Bei meinem Japan-Aufenthalt war meist die erste einschätzende Frage: «Woher kommen Sie?» – unabhängig davon, ob ich als Musiker, Kampfkünstler oder als privater Besucher auftrat.

Ob ich in der Welt im Kontakt mit anderen als friedlicher Bote wahrgenommen werde, hängt oft von Dingen ab, die ich nur bedingt beeinflussen kann. Wie beispielsweise vom Land, aus dem ich stamme. Auf meinen Konzertreisen in über 50 Ländern, meist mit meiner Band, wurde ich als Schweizer auf Grund meiner Herkunft noch nie als gefährlich eingestuft, sondern meist als absolut harmlos – im politischen Sinne. Als Künstler will man ja alles andere als harmlos sein. Man muss mit seiner Kunst einschlagen und die Menschen bewegen. Auf diesen Reisen stellte ich fasziniert fest, dass ich künstlerisch krasser bewegen kann, wenn ich politisch als neutral gelte. Schweiz sei Dank: Politik und Geschichte stehen der musikalischen Message nicht im Wege.

Einige Konzerte fanden an Orten statt, die politisch als heikel gelten, wie zum Beispiel Transnistrien, Teheran oder Washington. Immer war anfangs die Überraschung gross, dass so ungefährliche Schweizer mit Musik so viel Energie und Begeisterung entfachen konnten. Als könnten die Tugenden kleiner Demokratien wie Friedfertigkeit, Höflichkeit, Bescheidenheit und Respekt voreinander nicht mit entfesselter Energie, groovenden Rhythmen und tiefer Seelenbewegtheit einhergehen. Was ist «Swissness» im Vergleich mit der «Russischen Seele» oder dem «American Spirit»?

Unabdingbare Voraussetzung für einen ernst zu nehmenden Kontakt mit den verschiedenen Menschen in allen Ländern war immer eine klare Präsenz in der geistigen und körperlichen Haltung. Friedfertigkeit, Höflichkeit, Bescheidenheit und respektvoller Umgang verlangen einen klaren Geist und einen trainierten Körper. Meine Band heisst Ronin, benannt nach den japanischen Kriegern, die keinem Herrn dienten. Keine Söldner oder Soldaten also, sondern vogelfreie Kampfkünstler, physisch wie philosophisch eigenverantwortlich.

Wie viele PolitikerInnen kennen Sie, die einen topfiten, hellwachen und entschlossen höflichen Eindruck machen? Und die so durch ihre geistige und körperliche Haltung Feind wie Freund Respekt abverlangen – so wie dies seriöse KampfkünstlerInnen als Ziel ihrer Kunst anstreben? Wir äussern uns in der zum Glück gewaltarmen Schweiz gern verächtlich über Staatenlenker, die sich im Kampfsport-Dress für Kalender ablichten lassen. Wir haben uns über eine lange Zeit des innerstaatlichen Friedens und der internationalen Neutralität daran gewöhnt, dass Gewalt schlecht, rückständig und ein Zeichen von Machismo und mangelnder Bildung ist. Diese Gewöhnung verdrängt und versteckt fahrlässig, dass friedliches Zusammenleben nie ein erreichter Zustand ist, sondern ein andauernder Kampf um die richtige gesellschaftliche Balance mit friedlichen Mitteln – lokal, national, international. Wir können als friedliche, höfliche, bescheidene und respektvolle Menschen kämpfen. Mit Würde statt mit dem Zweihänder. Diese Würde braucht aber vollen Fokus, radikale Präsenz und Liebe zur Welt.

In der Kunst des Konzertierens ist diese Kampfkunst-Haltung von entscheidender Bedeutung. Wer auf der Bühne nicht präsent ist und die Musik, den Raum und die Menschen darin nicht respektiert, ist verloren. Er geht im wahrsten Sinne des Wortes unter. Diese Haltung nennen wir im Aikido engagierte Neutralität. Es ist eine aktive Neutralität, die sich auf die Welt einlässt, statt sich einzuigeln.

**Nik Bärtsch**

Musiker und Kreativ-Unternehmer



Major Andreas Bosshard vor dem Eingang des Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre, wo er ein Jahr lang als Kursleiter tätig war.

Le major Andreas Bosshard devant l'entrée du Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre, où il a travaillé comme chargé de cours pendant un an.

## «Das Leben und Arbeiten in Afrika war und bleibt spannend»

«Vivre et travailler en Afrique a toujours été et demeure passionnant»

### Deutsch

**Interview** Tabea Rüdin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Major Andreas Bosshard, Kursleiter am Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre (KAIPTC) in Accra, Ghana.

**Fotos** Major Andreas Bosshard

**Was war Ihr erster Eindruck von Ihrem neuen Arbeitsort, dem Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre (KAIPTC) in Ghana?**  
Das Ausbildungszentrum liegt etwas ausserhalb der Stadt Accra an der Küste des Golfs von Guinea und war mit dem Fahrzeug 15 Minuten von meinem Wohnort entfernt. Es wirkte sehr gepflegt und mein erster Eindruck war sehr positiv. Dank der guten Vorbereitung durch SWISSINT und den Armeestab «Internationale Beziehungen Verteidigung» sowie der gut organisierten Übergabe durch meinen Vorgänger hatte ich einen sehr guten Einstieg und gewann sehr schnell einen Überblick über die neuen Aufgaben, die Herausforderungen und die Arbeitsumgebung. Hilfreich waren auch die Erfahrungen aus meinem letzten UNO-Einsatz in der Demokratischen Republik Kongo sowie meine früheren Aktivitäten in anderen afrikanischen Ländern.

### Für welche Aufgaben waren Sie in Ihrer Funktion zuständig?

Als Kursdirektor war ich zuständig für die Durchführung und das Controlling der von der Schweiz finanzierten Kurse «Protection of Civilians», «Multidimensional Peace Operations» und «Information Management in Peace Operations» sowie für die Mitarbeit im KAIPTC zur generellen Weiterentwicklung des Kursangebots. Dies umfasste auch die Kursplanung, die Koordination des Mitarbeiterstabes, die Selektion der Kursteilnehmenden, das Engagieren der nationalen und internationalen Referenten, die Auswertung der Rückmeldungen sowie die Berichterstattung. Zudem konnte ich als Ausbilder teambildende Aktivitäten in den Unterricht einfließen lassen und Gruppenübungen moderieren. Die Kurse mit 30 Teilnehmenden aus bis zu 16 afrikanischen Ländern dauerten jeweils zwei Wochen.

### Worin lagen die Herausforderungen?

Die Herausforderungen bei den vielen Aktivitäten am KAIPTC lagen bei der Koordination des Mitarbeiterstabes, der Anstellung und Sensibilisie-

### Français

**Interview** Tabea Rüdin, Communication SWISSINT, s'est entretenue avec le major Andreas Bosshard, chargé de cours au Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre (KAIPTC) à Accra, Ghana.

**Photos** Major Andreas Bosshard

**Quelle a été la première impression de votre nouveau lieu de travail, le Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre au Ghana?**  
Le centre d'instruction se trouve un peu en dehors de la ville d'Accra, sur la côte du Golfe de Guinée, et il me fallait 15 minutes en voiture pour m'y rendre depuis mon domicile. Le Centre avait l'air très soigné et ma première impression a été très favorable. Grâce à la bonne préparation de la mission par SWISSINT et l'état-major de l'armée «Relations internationales Défense» ainsi qu'à la bonne organisation de la transmission par mon prédécesseur, j'ai pu prendre un train en marche et j'ai très vite eu une bonne vue d'ensemble de mes nouvelles tâches, des défis à relever et de l'environnement de travail. J'ai aussi profité des expériences faites lors de ma précédente mission pour les Nations Unies dans la République démocratique du Congo et au cours de mes activités antérieures dans d'autres pays africains.

### Quelles étaient vos tâches principales?

En ma qualité de directeur de cours, j'étais responsable du déroulement et du contrôle de gestion des cours financés par la Suisse, c'est-à-dire «Protection of Civilians», «Multidimensional Peace Operations» et «Information Management in Peace Operations» ainsi que de la collaboration au développement général de l'offre de cours du KAIPTC. Ce volet comprenait aussi la planification des cours, la coordination de l'équipe de collaborateurs, la sélection des participants, l'engagement des intervenants nationaux et internationaux ainsi que l'analyse du feedback et les rapports. Mon rôle de formateur me permettait en outre d'introduire des éléments de développement de l'esprit d'équipe et d'animer les exercices de groupe. Les cours réunissant 30 participants représentant jusqu'à 16 pays africains duraient deux semaines.

### Quels étaient les défis à relever?

Les défis inhérents aux nombreuses activités du KAIPTC se situaient dans la coordination de l'équipe de collaborateurs, le recrutement et la sensibi-



rung der Referenten sowie der Auswahl der geeigneten Kursteilnehmenden. Erschwert wurde dies durch Schwierigkeiten mit dem Informations- und Kommunikationsnetzwerk beziehungsweise mit dem Versenden und Empfangen von E-Mails, was nicht immer zuverlässig funktionierte. Gleichzeitig stiegen die Anforderungen an das KAIPTC, da immer mehr Kurse angeboten wurden. Das feuchte Klima mit Temperaturen bis zu 40 Grad Celsius war eine weitere Herausforderung.

#### Hatten Sie ein besonderes Erlebnis?

Friedensförderung heisst unter anderem, Leute und Institutionen aus den verschiedensten Kulturen, Ethnien, Ländern und Krisengebieten zusammenzubringen mit dem Zweck, Netzwerke aufzubauen, Erfahrungen auszutauschen und Lösungsansätze zu entwickeln. Bei jedem Kurs, den ich durchgeführt oder an dem ich teilgenommen hatte, entstanden eine Gemeinschaft und ein Netzwerk, welche noch heute bestehen. Ich spürte, wie sich die Kursteilnehmenden vernetzten, vom Inhalt profitierten und auch Spass hatten. Dies hing sehr von den nationalen und internationalen Referenten und nicht zuletzt auch vom Engagement des Kursdirektors ab. So erlebte ich nach jedem erfolgreich durchgeführten Kurs die Genug-tuung, Menschen einander näher gebracht zu haben.

#### Welche Erfahrungen oder Lehren nehmen Sie aus Ihrem Einsatz in Ghana mit nach Hause?

«Wie man in den Wald hinein ruft, so schallt es heraus» war stets meine Devise. Respekt, Toleranz und Offenheit waren mein Schlüssel zum Erfolg im Umgang mit Menschen. So wurde ich sofort sehr gut aufgenommen und fühlte mich auch schnell integriert. Meine europäischen und ghanaischen Arbeitskolleginnen und -kollegen unterstützten mich, und generell halfen wir einander. Ich lernte viele interessante und engagierte Persönlichkeiten kennen und es entstanden neue Kameradschaften, die ich weiterpflege. Neben meiner Tätigkeit am KAIPTC hatte ich zudem die Gelegenheit, andere Stadtteile, die umliegenden Provinzen und auch die Projekte und Arbeiten von NGOs kennenzulernen. Dabei bekam ich einen interessanten Einblick den Alltag und die täglichen Herausforderungen der lokalen Bevölkerung. Das Leben und Arbeiten in Afrika war und bleibt spannend: Es braucht etwas Geduld, Gelassenheit und auch eine Portion Humor.

#### Was haben Sie als Nächstes vor?

Schon in der zweiten Hälfte meines Einsatzes machte ich mir Gedanken über die Zeit danach. Auf Online-Jobbörsen und auf Firmenwebsites begann ich mich auf offene Stellen als Projekt- und Ausbildungsleiter oder Sicherheitsberater in der Industrie und bei Hilfsorganisationen zu bewerben. Skype-Interviews, Laufbahnberatungen und persönliche Vorstellungsgespräche haben drei Monate nach meiner Rückkehr dazu geführt, dass ich Anfang 2019 wieder eine Herausforderung als Kundenprojektleiter in einem international tätigen Maschinenbau-Unternehmen fand. Ich bin überzeugt, dass ich meine Erfahrungen aus meinem Einsatz in Ghana an meinem neuen Arbeitsort sehr gut einbringen kann.

lisation des intervenants ainsi que dans la sélection des participants les plus aptes aux cours. Ces activités étaient de plus perturbées par les difficultés posées par le réseau d'information et de communication, c'est-à-dire avec l'envoi et la réception des courriels – cela ne fonctionnait pas toujours de manière optimale. Parallèlement à cela, les attentes envers le KAIPTC augmentaient encore en raison de l'accroissement du nombre des cours offerts. De plus, le climat humide avec des températures atteignant 40 degrés Celsius ne facilitaient pas véritablement le travail.

#### Avez-vous vécu des moments spécialement marquants?

La promotion de la paix signifie notamment réunir des personnes et des institutions, des cultures, ethnies, pays, régions en crise les plus divers dans le but de voir se créer des réseaux, des échanges d'expériences et le développement de bases permettant de trouver des débuts de solution. Lors de chacun des cours que j'ai organisés ou auxquels j'ai participé, une telle communauté est née, ainsi qu'un réseau qui existe toujours. Je sentais formellement la création de réseaux entre les participants aux cours, qui profitaient du contenu et y prenaient du plaisir. Cela dépendait dans une large mesure des intervenants nationaux et internationaux, et bien entendu de l'engagement du directeur du cours. C'est ainsi qu'à la fin de chaque cours mené à bien avec succès, je ressentais la satisfaction d'avoir permis le rapprochement de ces personnes.

#### Quelles expériences ou enseignements rapportez-vous de votre mission au Ghana?

«L'écho ne saurait restituer autre chose que ce qu'on lui a confié», telle a toujours été ma devise. Respect, tolérance et ouverture sont mes clés du succès dans les relations avec mon prochain. C'est pourquoi j'ai toujours été bien accueilli et je me suis rapidement senti très bien intégré. Mes collègues de travail européens et ghanéens m'ont soutenu et nous pratiquons une entraide générale. J'ai fait la connaissance de nombreuses personnalités intéressantes et engagées, et des liens de camaraderie se sont tissés – liens que j'entretiens toujours. Outre mes activités au KAIPTC, j'ai aussi eu l'occasion de visiter d'autres quartiers de la ville, les provinces alentour, de même que les projets et le travail de différentes ONG. Ceci m'a permis d'obtenir une vision intéressante de la vie et des défis quotidiens de la population locale. Vivre et travailler en Afrique a toujours été et demeure passionnant : il faut apporter un peu de patience, un certain détachement et aussi une bonne dose d'humour.

#### Quels sont vos projets immédiats?

Dès la seconde moitié de ma mission j'ai réfléchi à l'après-Ghana. Je me suis intéressé à des postes soit chef de projet ou de formation soit de consultant en sécurité dans l'industrie ou dans des organisations humanitaires en visitant des bourses d'emploi en ligne et des sites web d'entreprises. Grâce à des entrevues sur Skype, des séances de conseils de carrière et des entretiens de présentation, j'ai trouvé au début 2019, trois mois après mon retour au pays, un nouveau défi en tant que chef de projet client dans une entreprise du secteur des machines opérant sur le plan international. Et je suis convaincu que mes expériences ghanéennes me seront utiles dans mon nouveau travail.



Während der Kurse am KAIPTC vernetzten sich die Teilnehmenden zu einer Gemeinschaft – der Kontakt hält teilweise bis heute an.

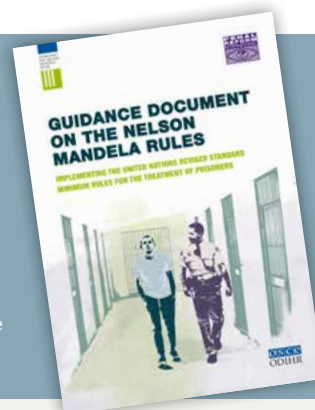
Pendant les cours au KAIPTC, des réseaux de camaraderie se tissaient entre les participants – ces contacts perdurent en partie jusqu'à aujourd'hui.



Col EMG Xaver Sailer, 40<sup>e</sup> cdt nat de la SWISSCOY.



Le baraquement bleu T1 de la CSNN se trouve sur la ligne de démarcation militaire qui sépare les deux Corées.



The «Guidance Document on the Nelson Mandela Rules» published by the OSCE/ODIHR and the NGO Penal Reform International.

### Un contingent remplace l'autre à la SWISSCOY

Le 11 avril 2019, le commandant du 40<sup>e</sup> contingent national, le colonel EMG Xaver Sailer, se verra confier la responsabilité de la SWISSCOY au Kosovo. Originaire de Bâle-Campagne et résidant en Argovie, il a fait des études de gestion et de marketing à l'Université de Saint-Gall avant d'acquiescer un autre master en Business Engineering. Au cours de ses études, il a eu l'occasion de séjourner à l'étranger, notamment au Canada, aux États-Unis et en Chine. Depuis douze ans, il travaille pour la Base logistique de l'armée (BLA). Il est actuellement membre de la direction centrale du Centre logistique de l'armée à Othmarsingen, où il dirige le secteur ravitaillement/évacuation. Dans la milice, l'ancien commandant des compagnies de chasseurs de chars 21 et 4/2 ainsi que du bataillon d'infanterie 20 occupe la fonction de sous-chef d'état-major adjoint Logistique dans la Division territoriale 2. Le 40<sup>e</sup> contingent est le dernier à partir en mission avec un effectif de 190 personnes. Parmi elles se trouvent 29 femmes, ce qui représente environ 16 pour cent du total. On note aussi la présence de 16 soldats romands et de 4 soldats qui viennent du Tessin.

### La CSNN est témoin de changements

Un grand vent de changement a soufflé le 19 septembre 2018 à Pyongyang, quand les deux chefs d'État coréens, avec leurs ministres de la Défense, ont décidé de signer le « Comprehensive Military Agreement ». Cet accord concerne en premier lieu la Joint Security Area (JSA) (où se trouve le baraquement bleu T1 de la CSNN), la zone démilitarisée (DMZ) et certaines régions maritimes. La gageure était de mettre en pratique des mesures de confiance comme des démolitions d'installations militaires, le désarmement des gardes dans la JSA et la volonté de mener des patrouilles militaires conjointes, tout cela pour atteindre une détente, passage obligé vers une paix qui se fait toujours attendre depuis 65 ans. Dans ce cadre, la CSNN a pu remplir certaines tâches mentionnées dans l'Armistice. « Nous avons pu observer le travail de déminage dans la JSA et la DMZ. Nous avons également participé à la vérification du désarmement des gardes et la pose de scellés sur les portes des postes de garde dans la JSA. Pour notre Commission, le respect de l'esprit de l'Armistice est la clef pour éviter des tensions ou des incidents, hypothétiquement catastrophiques lors de cette phase très sensible de rapprochement entre les deux Corées », a expliqué le divisionnaire Patrick Gauchat, chef de délégation CSNN.

### Kosovo: Umstrukturierung der KFOR

Die seit 1999 bestehende, multinationale Kosovo Force (KFOR) hat im Laufe ihres Bestehens zahlreiche Anpassungen an die veränderte Lage im Einsatzland vorgenommen. So wurde beispielsweise der Truppenbestand seit Beginn der Mission von 50 000 auf rund 4000 Armeeangehörige reduziert, und auch die Aufgaben und Schwerpunkte der Mission haben sich stark verändert. Im Jahr 2019 steht wiederum eine Umstrukturierung bevor. Dies mit dem Ziel, dass die kinetischen Elemente wie die Multinational Battle Groups und die nicht-kinetischen Elemente wie die Liaison and Monitoring Teams ab Herbst in zwei Regionen aufgeteilt unter einem gemeinsamen Kommando stehen. Damit soll die Kommandostruktur vereinfacht werden.

### Guidance Document on the Nelson Mandela Rules, 2018

It is the first of its kind: The «Guidance Document on the Nelson Mandela Rules» published by the OSCE/ODIHR and the NGO Penal Reform International. The publication on the revised UN minimum standards for the treatment of prisoners is designed to assist OSCE States, prison administrations, penitentiary staff, monitoring bodies and policymakers in improving the treatment of prisoners and conditions of detention, with a focus on preventing torture and other ill-treatment in prison settings.

### Link

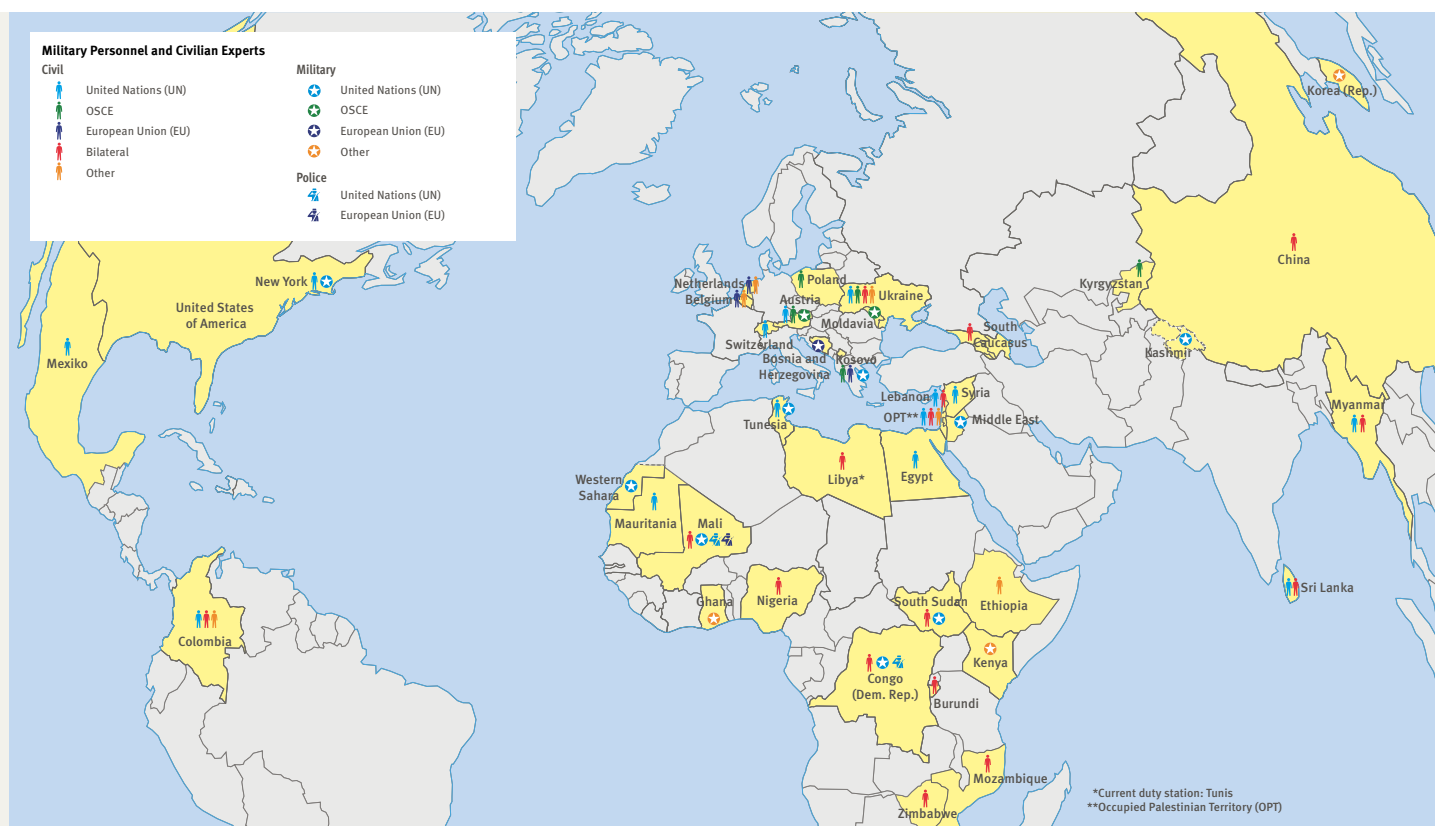
[www.osce.org/odihr/389912](http://www.osce.org/odihr/389912)

### Naher Osten: Camp Faouar wieder bezogen

Wegen des Bürgerkriegs in Syrien wurde das Camp Faouar auf der syrischen Seite der Golanhöhen aus Sicherheitsgründen evakuiert, und es war daraufhin längere Zeit unbewohnt. Auch die Schweizer Angehörigen der im Nahen Osten stationierten UNO-Mission UNTSO (United Nations Truce Supervision Organization) verliessen das syrische Gebiet. Nachdem sich die Lage wieder beruhigt hatte, begannen die Instandsetzungsarbeiten des in Mitleidenschaft gezogenen Camps. Sukzessive wurde es von den multinationalen Armeeangehörigen der dortigen UNO-Mission wieder bezogen, und seit vergangener Herbst verrichten auch die für Syrien vorgesehenen Schweizer Militärbeobachter ihre Arbeit wieder aus dem Camp Faouar. Die maximal 15 Schweizer Armeeangehörigen in der UNO-Mission UNTSO im Nahen Osten sind in Israel, Syrien, im Libanon und in Ägypten stationiert.

# Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: 1<sup>st</sup> March 2019



Country/Region	Total	Function	Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	6	UNODC: JPO (1); OSCE: Expert (1), Chief Operation Room (1), Support Officer (1), Senior Advisor to the Director CPC (1), Project Officer (1)	Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	13	UNTSO: Military observers
Belgium, Brussels	3	EU EEAS: Experts (2); NATO: Expert (1)	Moldavia	1	OSCE: PSSM
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR Althea: LOT & MTT (max. 26)	Mozambique	1	Bilateral: HSA
Burundi	1	Bilateral: HSA	Myanmar	3	UNDP: UNYV (2); Bilateral: HSA (1)
China	1	Bilateral: HSA	Netherlands, The Hague	2	EULEX: Expert (1); ICC: JPO (1)
Colombia	4	OHCHR: UNYV (2); MAPP/OAS: Expert (1); Bilateral: HSA (1)	Nigeria	1	Bilateral: Expert
Congo (Dem. Rep.)	11	MONUSCO: Staff officers (2), UNMAS (6), UNPOL (2); Bilateral: HSA (1)	Occupied Palestinian Territory **	3	UNODC: UNYV (1); Bilateral: HSA (1); TIPH: Expert (1)
Egypt	1	IOM: UNYV	Poland, Warsaw	1	ODIHR: Expert
Ethiopia, Addis Abeba	1	AU: Expert	South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	1	Bilateral: HSA
Ghana	3	KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1), Digital Communications/Website Management Officer (1)	South Sudan	4	UNMISS: Staff officers (1), UNMAS (2); Bilateral: HSA (1)
Kashmir	3	UNMOGIP: Military observers	Sri Lanka	2	UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Kenya	3	IPSTC: Course director (1), Head of Training (1), UN TPP (1)	Switzerland, Geneva	2	OHCHR: JPO
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers	Syria	1	UNDP: Expert
Kosovo	192	KFOR/SWISSCOY (max. 190); OSCE: Expert (1); EULEX: Expert (1);	Tunisia	3	UNDP: UNYV (2); UNMAS (1)*
Kyrgyzstan	1	OSCE: HoM	Ukraine	12	UNOHCHR: UNYV (1); OSCE-TCG: Expert (1); OSCE-SMM: Operations Co-ordination Officer (1) + Experts (7); Bilateral: HSA (1); MTOTIDP: Expert (1)
Lebanon	1	Bilateral: HSA	United States of America, New York	7	UN DPA: JPO (2); UNODA: JPO (1); UNOPS (3); UN OSRSG-CAAC: JPO (1)
Libya	1	Bilateral: HSA*	Western Sahara	4	MINURSO: Military observers (2); UNMAS (2)
Mali, Sahel	10	MINUSMA: Staff officers (5), UNPOL (3); EUCAP Sahel: CIVPOL (1); Bilateral: HSA (1)	Zimbabwe	1	Bilateral: HSA
Mauritania	1	UN OHCHR: UNYV			
Mexico	1	OHCHR: UNYV			
			<b>Total</b>	<b>337</b>	22 Experts at Headquarters (Brussels, Geneva, New York, The Hague, Vienna, Warsaw); 315 Experts in Field Missions

\* Current duty station: Tunis \*\* Occupied Palestinian Territory (OPT)

## Functions

**Bilateral** = Experts deployed for bilateral projects; **CIVPOL** = Civilian Police Expert; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **LOT** = Liaison Observation Teams; **MTT** = Mobile Training Team; **PSSM** = Physical Security and Stockpile Management; **UNPOL** = UN Police Expert; **UNYV** = UN Youth Volunteer.

## Missions

**AU** = African Union; **CPC** = Conflict Prevention Center; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EULEX** = EU Rule of Law Mission in Kosovo; **EULEX-SCC** = Supreme Court Chambers; **EU EEAS** = EU European External Action Service; **EUFOR ALTHEA** = European Union Force ALTHEA; **ICC** = International Criminal Court; **IOM** = International Organization for Migration; **KAIPTC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Center; **KFOR** = Kosovo Force; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **MAPP/OAS** = Organisation of American States, Mission to Support the Peace Process in Colombia; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo; **MTOTIDP** = Ministry for Temporary Occupied Territories and Internally Displaced Persons of Ukraine; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission in Korea; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TCG** = Trilateral Contact Group; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UN** = United Nations; **UN DPA** = UN Department of Political Affairs; **UN OHCHR** = UN Office of the High Commissioner for Human Rights; **UN OSRSG-CAAC** = UN Office of the Special Representative for Children and Armed Conflict; **UN TPP** = UN Triangular Partnership Project; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNICEF** = UN Children's Fund; **UNSMIL** = United Nations Support Mission in Libya; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMISS** = United Nations Mission in South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNODA** = UN Office for Disarmament Affairs; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNTSO** = United Nations Truce Supervision Organization in the Middle East.





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizer Armee



## FAHRER/IN CAR / LKW

Stans-Oberdorf/Ausland

Kommando Operationen  
Kompetenzzentrum SWISSINT  
I1 Personal  
Kasernenstrasse 8  
6370 Stans-Oberdorf  
Tel. 058 467 58 58  
rekr.swissint@vtg.admin.ch  
peace-support.ch

### Frieden fördern – unser Auftrag

Für unsere Mission bei der KFOR im Kosovo (SWISSCOY) suchen wir motivierte Fahrerinnen und Fahrer Car/LKW. Interessierte Frauen und Männer, die unter anderem den zivilen Führerausweis der Kategorie B und der Kategorien CE und/oder D besitzen, können sich beim Kompetenzzentrum SWISSINT für einen Auslandseinsatz im Rahmen der Friedensförderung der Schweizer Armee bewerben.

Informationen zur Bewerbung sowie zu den Missionen und Einsatzgebieten finden Sie unter:  
[www.peace-support.ch](http://www.peace-support.ch)



Frieden fördern – unser Auftrag

[peace-support.ch](http://peace-support.ch)

**P.P.**  
**CH-3003 Bern**

### Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- ☐ Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)  
☐ Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)  
☐ Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)
- ☐ Ich bestelle folgende Vorträge  
☐ Je commande les exposés suivants  
☐ Desidero ordinare le seguenti relazioni  
☐ **SWISSCOY** ☐ **UN Military Expert on Mission** ☐ **EUFOR** ☐ **NNSC**
- ☐ Ich bestelle  
☐ Je commande  
☐ Ordino  
☐ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»  
☐ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»  
☐ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»
- ☐ Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento  
☐ Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

#### Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, località/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

#### Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, località/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

**Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:**  
**BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern**  
**[stammdaten@bbl.admin.ch](mailto:stammdaten@bbl.admin.ch)**